叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 替代深水，第 9 部分。(the Substitute Deep Waters, Part 9.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

替代深水，第 9 部分。(The Substitute Deep Waters, Part 9.)

第1/1页

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt]
THE SUBSTITUTE
这 代替

替代品

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The night watchman had just returned to the office fire after leaving it
这 夜晚 守望者 有 只是 返回 到 这 办公室 火 后 离开 它
[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [bel] .
to attend a ring at the wharf bell .
到 出席 一个 戒指 在 这 码头 钟 .

夜班保安刚从码头钟声响起的地方赶回来，就回到了办公室的火灾现场。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['pʌfɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
He sat for some time puffing fiercely at his pipe and breathing heavily .
他 卫星 为了 一些 时间 抽气 激烈地 在 他的 管道 和 呼吸 重度 .

他坐着，猛吸着烟斗，大口喘着气，过了好一会儿。

" [bɔɪz] !
" Boys !
" 男孩们 !

“男孩们！

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" he said , at last .
" 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] ,
" That's the third time this week ,
" 那就是 这 第三 时间 这 星期 ,

“这是本周第三次了。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ænd; ənd] [skɪn] - [ɪm][ə'laɪv][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get]
and yet if I was to catch one and skin ' im alive I suppose I should get
和 然而 如果 我 曾是 到 抓住 一 和 皮肤 - 我是 活 我 认为 我 应该 得到
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
into trouble over it .
进入 麻烦 超过 它 .

但是，如果我抓到一只狗，把它活活剥皮，我想我应该会因此惹上麻烦。

['iːv(ə)n] - [ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [məʊst][laɪk] .
Even ' is own father and mother would make a fuss , most like .
甚至 - 是 自己的 父亲 和 母亲 会 制作 一个 大惊小怪 , 最多 喜欢 .

甚至连他自己的父母大概都会大惊小怪。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Some people have boys , and other people ' ave the trouble of ' em .
一些 人们 有 男孩们 , 和 其他 人们 - 大道 这 麻烦 的 - 呃 .

有些人有儿子，有些人却要承受儿子带来的麻烦。

['aʊə(r)] [striːts] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
Our street's full of ' em ,
我们的 街道的 满的 的 - 呃 ,

我们这条街上到处都是他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - - [uːz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
and the way they carry on would make a monkey - ' ouse ashamed of itself .
和 这 方式 他们 携带 在 会 制作 一个 猴 - - 房子 羞愧 的 本身 .

他们这种行事作风简直会让猴屋都感到羞耻。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [miːz] [gɒt] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
The man next door to me's got seven of ' em ,
这 男人 下一个 门 到 我的 得到 七 的 - 呃 ,

我隔壁邻居有七个，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] ['frendli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [paɪnt] [wʌn] [naɪt] ,
and when I spoke to ' im friendly about it over a pint one night ,
和 什么时候 我 辐 到 - 我是 友好的 关于 它 超过 一个 品脱 一 夜晚 ,

一天晚上，我和他一边喝着啤酒一边友好地聊起这件事。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] - [ɪz] [waɪf] .
he put the blame on ' is wife .
他 放 这 责备 在 - 是 妻子 .

他把责任推给了他的妻子。

" [ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ai] ['evə(r)] [njuː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] ['ɒfɪs] ,
" The worst boy I ever knew used to be office - boy in this ' ere office ,
" 这 最差 男生 我 曾经 知道 用过的 到 是 办公室 - 男生 在 这 - 埃雷 办公室 ,

“我认识的最坏的男孩曾经是这间办公室的勤杂工。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ai] ['wʌznt] - [ʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and I can't understand now why I wasn't ' ung for him .
和 我 不能 理解 现在 为什么 我 不是 - ung 为了 他 .

我现在无法理解为什么我当时对他没有“ung”的感觉。

[ˌʌndə'saɪzd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [əʊ] - [bæd] [paɪ] - [krʌst] ,
Undersized little chap he was , with a face the colour o ' bad pie - crust ,
矮小 小的 小伙子 他 曾是 , 和 一个 脸 这 颜色 o - 坏的 馅饼 - 地壳 ,

他个子矮小，脸色像劣质馅饼皮一样。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [laɪk] [ʃuː] - ['bʌtnz] .
and two little black eyes like shoe - buttons .
和 二 小的 黑色的 眼睛 喜欢 鞋 - 按钮 .

还有两只像鞋扣一样的小黑眼睛。

[tuː; tə] [siː] - [ɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʌfs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [baʊ; bəʊ] ,
To see ' im with his little white cuffs , and a stand - up collar , and a little black bow ,
到 看 - 我是 和 他的 小的 白色的 袖口 , 和 一个 站立 - 向上 衣领 , 和 一个 小的 黑色的 弓 ,

看到他穿着白色袖扣、立领衬衫，系着黑色小蝴蝶结，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊlə(r)] - - [æt; ət] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæt] [lɑːf] .
and a little bowler - ' at , was enough to make a cat laugh .
和 一个 小的 保龄球手 - - 在 , 曾是 足够的 到 制作 一个 猫 笑 .

轻轻一碰保龄球，就足以逗猫笑了。

[ai][təʊld] - [ɪm][səʊ][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] .
I told ' im so one day , and arter that we knew where we was .
我 讲述 - 我是 所以 一 天 , 和 动脉 那 我们 知道 在哪里 我们 曾是 .

有一天我告诉了他这件事，之后我们就知道我们身在何处了。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Both of us .
两个都 的 我们 .

我们俩。

" [baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][sɪks] — [dʒʌst][maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
" By rights he ought to ' ave left the office at six — just my time for coming on .
" 经过 权利 他 应该 到 - 大道 左边 这 办公室 在 六 — 只是 我的 时间 为了 未来 在 .

“按理说，他应该六点就下班了——那正是我上班的时间。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [leɪt] ,
As it was , he used to stay late ,
作为 它 曾是 , 他 用过的 到 停留 晚的 ,

他以前经常待到很晚。

- [tuː; tə] [wɜːk] - [ɑːrd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] .
purtending to work ' ard so as to get a rise .
- 到 工作 - 硬 所以 作为 到 得到 一个 上升 .

假装努力工作以获得加薪。

['ɑːrtər][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] - [æd] [gɔːn] - ['əʊmi][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [pɜːtʃt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [jɑːrdz] [tuː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Arter all the clerks ' ad gorn ' ome he used to sit perched up on a stool yards too ' igh for him ,
动脉 全部 这 职员 - 广告 戈恩 - 一些 他 用过的 到 坐 栖息 向上 在 一个 凳子 码 也 - 高 为了 他 ,

等所有职员都下班回家后，他常常坐在一个对他来说太高的凳子上。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ledʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪndə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
with one eye on the ledger and the other looking through the winder at me .
和 一 眼睛 在 这 账簿 和 这 其他 寻找 通过 这 卷线器 在 我 .

他一只眼睛盯着账簿，另一只眼睛透过卷线器看着我。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns]['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf] [ə; eɪ][paɪnt] ,
I remember once going off for ' arf a pint ,
我 记住 一次 去 离开 为了 - 啊 一个 品脱 ,

我记得有一次出去喝半品脱啤酒，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ai] [faʊnd] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [tuː] ['kɑːmen] ,
and when I come back I found ' im with a policeman , two carmen ,
和 什么时候 我 来 后退 我 成立 - 我是 和 一个 警察 , 二 卡门 ,

当我回来时，我发现他和一个警察、两个卡门在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hændz] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd]['meəriən] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeti] ,
and all the hands off of the Maid Marian , standing on the edge of the jetty ,
和 全部 这 双手 离开 的 这 女佣 玛丽安 , 常设 在 这 边缘 的 这 码头 ,

所有人都放开了站在码头边缘的玛丽安少女号，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
waiting for me to come up .
等待 为了 我 到 来 向上 .

等着我上来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
He said that , not finding me on the wharf ,
他 说 那 , 不是 寻找 我 在 这 码头 ,

他说，因为没在码头找到我，

- [iː] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['tʌmbld] ['əʊvəbɔːd] ,
' e made sure that I must ' ave tumbled overboard ,
- e 制成 当然 那 我 必须 - 大道 翻滚 落水 ,

他确保我一定是掉下船了。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['duːti] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [breθ] [ɪn][maɪ]
as he felt certain that I wouldn't neglect my dooty while there was breath in my
作为 他 毛毡 肯定 那 我 不会 忽视 我的 杜蒂 尽管 那里 曾是 气息 在 我的
['bɒdi] ;
body ;
身体 ;

因为他确信，只要我还有一口气，我就不会忽视我的厕所；

[bʌt; bət] - [iː][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] - [iː][wɒz; wəz] [mɪ'stʊk] .
but ' e was sorry to find ' e was mistook .
但 - e 曾是 对不起 到 寻找 - e 曾是 误 .

但他很遗憾地发现自己被认错了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɜːdʒimən] ,
He stood there talking like a little clergyman ,
他 站立 那里 说 喜欢 一个 小的 牧师 ,

他站在那里，像个小牧师一样说话，

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmen] [nɒkt] [hɪz; ɪz] - [æt; ət]['əʊvə(r)] - [ɪz] [aɪz] ,
until one of the carmen knocked his ' at over ' is eyes ,
直到 一 的 这 卡门 敲门 他的 - 在 超过 - 是 眼睛 ,

直到其中一个车夫打翻了他的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] - [ɪmsɛlf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
and then he forgot ' imself for a bit .
和 然后 他 忘了 - 他自己 为了 一个 少量 .

然后他一时忘乎所以了。

" ['ɑːrtər] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] [ə'fɔː] [ai] - [æd][maɪ][ɑːf] - [paɪnt] .
" Arter that I used to wait until he ' ad gorn afore I ' ad my arf - pint .
" 动脉 那 我 用过的 到 等待 直到 他 - 广告 戈恩 之前 我 - 广告 我的 啊 - 品脱 .

“以前我总是等他走了之后，我才喝我的半品脱啤酒。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ] [gʊd] [neɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ,
I didn't want my good name taken away , and I had to be careful ,
我 没有 想 我的 好的 姓名 已采取 离开 , 和 我 有 到 是 小心 ,

我不想让我的名誉受损，所以我必须小心谨慎。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] [ɑːf] - [paɪnt][ai] - [æd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
and many's the good arf - pint I ' ad to refuse because that little imitation
和 许多人 这 好的 啊 - 品脱 我 - 广告 到 拒绝 因为 那 小的 模仿
['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['drɔːɪŋ] ['feɪsɪz][ɒn] - [ɪz] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
monkey was sitting in the office drawing faces on ' is blotting - paper .
猴 曾是 坐着 在 这 办公室 绘画 面孔 在 - 是 印迹法 - 纸 .

我不得不拒绝很多好喝的啤酒，因为那只模仿猴子的小家伙坐在办公室里，用吸墨纸画脸。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] - [aʊ]
But sometimes it don't matter ' ow
但 有时 它 不 事情 - 现在

但有时候这并不重要。

['keəf(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
careful you are , you make a mistake .
小心 你 是 , 你 制作 一个 错误 .

即使你再小心，也会犯错。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] ['iːstən] ['mɒnək] , [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)]
" There was a little steamer , called the Eastern Monarch , used to come up here
" 那里 曾是 一个 小的 汽船 , 称为 这 东 君主 , 用过的 到 来 向上 这里
[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,
in them days ,
在 他们 天 ,

"那时候有一艘叫做'东方君主号'的小汽船经常来这里航行。"

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
once a week .
一次 一个 星期 .

每周一次。

[fæt]['lɪt(ə)l] [tʌb] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [əʊ] - ['fætɪʃ] [əʊld] [men] ,
Fat little tub she was , with a crew o ' fattish old men ,
胖的 小的 浴缸 她 曾是 , 和 一个 全体人员 o - 肥胖 老的 男人 ,

她是个胖乎乎的小桶，身边跟着一群又胖又老的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
and a skipper that I didn't like .
和 一个 船长 那 我 没有 喜欢 .

还有一位我不喜欢的船长。

[id] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] [ɔːl] - [ɪz][laɪf] , [waɪl] [aɪv] [nɒkt] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
He'd been in the coasting trade all ' is life , while I've knocked about all over the
他会 到过 在 这 滑行 贸易 全部 - 是 生活 , 尽管 我已经 敲门 关于 全部 超过 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他一辈子都在沿海地区从事航运生意，而我则周游世界各地。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm] [tɔːk] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .
but to hear ' im talk you'd think he knew more about things than I did .
但 到 听到 - 我是 讲话 你会 思考 他 知道 更多的 关于 事物 比 我 做过 .

但听他说话，你会觉得他比我懂得还多。

" , [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" Eddication , Bill , ' he ses one evening , ' that's the thing !
" 宣教 , 账单 , - 他 ses 一 晚上 , - 那就是 这 事物 !

"献词，比尔，"一天晚上他说道，"就是这个！"

[juː; jʊ] [kænt] ['ɑːgjʊfaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ]['əʊnli] [tɔːk] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] . -
You can't argufy without it ; you only talk foolish , like you are doing now . '
你 不能 争论 没有 它 ; 你 仅有的 讲话 愚蠢 , 喜欢 你 是 正在做 现在 . -

没有它你就无法辩论；你只会胡说八道，就像你现在这样。

" - [ðeəz; ðəz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kɒmən] [sens] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' There's eddication and there's common sense , ' I ses .
" - 有 宣教 和 有 常见的 感觉 , - 我 ses .

"'有教育，也有常识，'"我说。

- [sʌm; səm]['piːp(ə)l] - [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] - [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' Some people ' as one and some people ' as the other .
- 一些 人们 - 作为 一 和 一些 人们 - 作为 这 其他 .

有些人是这样，有些人是那样。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['kɒmən] [sens] . -
Give me common sense . '
给 我 常见的 感觉 . -

给我常识。

" - [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɒdɪŋ] .
" ' That's wot you want , ' he ses , nodding .
" - 那就是 什么 你 想 , - 他 ses , 点头 .

“这就是你想要的，’他点点头说道。”

" - [ænd; ənd] , [əʊ] - [kɔːs] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,
" ' And , o ' course , ' I ses , looking at ' im ,
" - 和 , o - 课程 , - 我 ses , 寻找 在 - 我是 ,

“当然，”我看着他说道，

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] - [æznt] [gɒt] ['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
' there's some people ' asn't got either one or the other . '
- 有 一些 人们 - 不是 得到 任何一个 一 或者 这 其他 . -

有些人“两者皆无”。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'fɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
" The office - boy came out of the office afore he could think of an answer
" 这 办公室 - 男生 来了 出去 的 这 办公室 之前 他 可以 思考 的 一个 回答
,
,
,

“那个办公室小弟还没来得及想出答案就从办公室里出来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [stʊd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] ['klevənəs] , [tɪl]
and the pair of ' em stood there talking to show off their cleverness , till
和 这 一对 的 - 呃 站立 那里 说 到 展示 离开 他们的 聪明才智 , 直到
[ðeə(r)] [tʌŋz] [eɪkt] .
their tongues ached .
他们的 舌头 疼痛 .

两人站在那里炫耀自己的聪明才智，喋喋不休，直到舌头都酸痛了。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['swiːpɪŋ] ,
I took up my broom and went on sweeping ,
我 采取 向上 我的 扫帚 和 去 在 扫荡 ,

我拿起扫帚继续扫地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [lɒŋ] [wɜːdz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
and they was so busy talking long words they didn't know the meaning of
和 他们 曾是 所以 忙碌的 说 长的 字 他们 没有 知道 这 意义 的
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʌst] [ə'fɔː] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
to each other that they was arf choked with dust afore they noticed it .
到 每个 其他 那 他们 曾是 啊 窒息 和 灰尘 之前 他们 注意到 它 .

他们忙着互相说着一些他们根本不懂意思的长词，以至于在注意到之前就已经被灰尘呛得喘不过气来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['juːzɪŋ] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
When they did notice it they left off using long words ,
什么时候 他们 做过 注意 它 他们 左边 离开 使用 长的 字 ,

他们注意到这一点后，就不再使用长词了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wʌnz] - [iː] [njuː] .
and the skipper tried to hurt my feelings with a few short ones ' e knew .
和 这 船长 尝试 到 伤害 我的 情怀 和 一个 很少 短的 一个 - e 知道 .

船长故意说了几句简短的话来伤害我的感情，他知道这一点。

" - [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɒn] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .
" ' It's no good wasting your breath on ' im , ' ses the boy .
" - 它是 不 好的 浪费 你的 气息 在 - 我是 , - ses 这 男生 .

“跟他浪费口舌是没用的，”男孩说。

- [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪə(r)] - ['bærəl] . -
' You might as well talk to a beer - barrel . '
- 你 可能 作为 出色地 讲话 到 一个 啤酒 - 桶 . -

“你还不如跟啤酒桶说话。”

" [hiː; hi] [went] [ɒf] , ['dʌstɪŋ] - [ɪmsɛlf] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - - - ,
" He went off , dusting ' imself down with his little pocket - ' ankercher ,
" 他 去 离开 , 除尘 - 他自己 向下 和 他的 小的 口袋 - - - ,

他边走边用手帕拍了拍身上的灰尘。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [æd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt]
and arter the skipper ' ad told me wot
和 动脉 这 船长 - 广告 讲述 我 什么

船长告诉我什么

[id] [laɪk][tuː; tə][duː; də] , ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
he'd like to do , only he was too sorry for me to do it ,
他会 喜欢 到 做 , 仅有的 他 曾是 也 对不起 为了 我 到 做 它 ,

他很想做，只是他太对不起我了，所以做不出来。

- [iː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)] ,
' e went back to the ship to put on a clean collar ,
- e 去 后退 到 这 船 到 放 在 一个 干净的 衣领 ,

他回到船上换上了干净的项圈。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and went off for the evening .
和 去 离开 为了 这 晚上 .

然后他们就离开了。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [baɪ] ['hɪzself] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" He always used to go off by hisself of a evening ,
" 他 总是 用过的 到 去 离开 经过 他自己 的 一个 晚上 ,

“他以前总是晚上独自一人出去，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] - [aʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] .
and I used to wonder ' ow he passed the time .
和 我 用过的 到 想知道 - 现在 他 通过了 这 时间 .

我以前常常想，他是怎么打发时间的。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ai] [faʊnd] [aʊt] .
Then one night I found out .
然后 一 夜晚 我 成立 出去 .

后来有一天晚上我发现了这件事。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,
" I had just come out of the Bear's Head ,
" 我 有 只是 来 出去 的 这 熊的 头 ,

我刚从熊头酒吧出来，

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'fɔː] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,
and stopped to look round afore going back to the wharf ,
和 停止 到 看 圆形的 之前 去 后退 到 这 码头 ,

然后停下来环顾四周，再返回码头。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] -
when I see a couple o ' people standing on the swing - bridge saying ' Good - bye '
什么时候 我 看 一个 夫妻 o - 人们 常设 在 这 摇摆 - 桥 说 - 好的 - 再见 -
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

当我看到一对情侣站在吊桥上互相道别时。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʌznt] .
One of ' em was a man and the other wasn't .
一 的 - 呃 曾是 一个 男人 和 这 其他 不是 .

其中一人是男性，另一人不是。

" - ['iːvnɪŋ] , ['kæpən] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" ' Evening , cap'n , ' I ses , as he came towards me , and gave a little
" - 晚上 , 船长 , - 我 ses , 作为 他 来了 向 我 , 和 给予 一个 小的
[stɑːt] .
start .
开始 .

“晚上好，船长，”他朝我走来，我说道，吓了一跳。

- [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] - [æd] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [trɪp] . -
' I didn't know you ' ad brought your missis up with you this trip . '
- 我 没有 知道 你 - 广告 带来 你的 太太 向上 和 你 这 旅行 . -

“我不知道你这次旅行带了你太太一起来。”

" - ['iːvnɪŋ] , [bɪl] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['piːsf(ə)l] . -
" ' Evening , Bill , ' he ses , very peaceful . '
" - 晚上 , 账单 , - 他 ses , 非常 和平 . -

“晚上好，比尔，”他说道，“很平静。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ! -
Wot a lovely evening ! '
什么 一个 迷人的 晚上 ! -

多么美好的夜晚！

" - [biː] - ['juːtɪfəl] ! -
" ' Bee - utiful ! '
" - 蜜蜂 - 有用的 ! -

“真漂亮！”

[ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [səʊ] [freʃ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['snɪfɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
" ' So fresh , ' ses the skipper , sniffing in some of the air .
" - 所以 新鲜的 , - ses 这 船长 , 嗅闻 在 一些 的 这 空气 .

“真新鲜，”船长说着，嗅了嗅空气。

" - [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gɪn] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Makes you feel quite young agin , ' I ses .
" - 制作 你 感觉 相当 年轻的 再次 , - 我 ses .

“这让你感觉自己又年轻了，”我说。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
" He didn't say nothing to that ,
" 他 没有 说 没有什么 到 那 ,

他对此什么也没说。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] [aɪ] ;
except to look at me out of the corner of ' is eye ;
除了 到 看 在 我 出去 的 这 角落 的 - 是 眼睛 ;

除了用眼角瞥我一眼;

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and stepping on to the wharf had another look at the sky to admire it ,
和 步进 在 到 这 码头 有 其他 看 在 这 天空 到 钦佩 它 ,

踏上码头，她又抬头望向天空，欣赏着它的美景。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and then went aboard his ship .
和 然后 去 船上 他的 船 .

然后他登上了自己的船。

[ɪf] [hiː; hi] - [æd]['əʊnli] [stʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [θɪŋz] [mait] [hɑː] - [tɜːnd] [aʊt] ['dɪfrənt] .
If he ' ad only stood me a pint , and trusted me , things might ha ' turned out different .
如果 他 - 广告 仅有的 站立 我 一个 品脱 , 和 可信 我 , 事物 可能 哈 - 转向 出去 不同的 .

如果他当时请我喝一杯，并且信任我，事情或许就会不一样了。

" [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" Quite by chance I happened to be in the Bear's Head a week arterwards ,
" 相当 经过 机会 我 发生 到 是 在 这 熊的 头 一个 星期 动脉 ,

"碰巧一周后我就到了熊头酒吧，

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] ,
and , quite by chance ,
和 , 相当 经过 机会 ,

而且，纯属偶然，

[æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gɪn] .
as I came out I saw the skipper saying ' Good - bye ' on the bridge agin .
作为 我 来了 出去 我 锯 这 船长 说 - 好的 - 再见 - 在 这 桥 再次 .

我出来的时候，看到船长又在驾驶台上说"再见"。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
He seemed to be put out about something ,
他 似乎 到 是 放 出去 关于 某物 ,

他似乎有什么事让他不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] - [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['reɪnɪŋ] - [ɑːrd] ! -
and when I said ' Wot a lovely evening it would be if only it wasn't raining ' ard ! '
和 什么时候 我 说 - 什么 一个 迷人的 晚上 它 会 是 如果 仅有的 它 不是 下雨 - 硬 ! -

当我说"如果不是下着瓢泼大雨，那将是多么美好的夜晚啊！"

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɒkɪŋ] [maɪ] - [iːd] [ɒf] .
he said something about knocking my ' ead off .
他 说 某物 关于 敲门 我的 - 头 离开 .

他说了一些要打掉我脑袋的话。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] - , - [hiː; hi][ˌɛs,iː'ɛs] , ['veri] [fɪəs] .
" ' And you keep your nose out o ' my bisness , ' he ses , very fierce .
" - 和 你 保持 你的 鼻子 出去 o - 我的 - , - 他 ses , 非常 凶猛的 .

"'你最好别多管闲事！'他恶狠狠地说。"

" - [jɔː(r); jə(r)] - ! -
" ' Your bisness ! '
" - 你的 - ! -

“这不关你的事！”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [wɒt] - ? -
' Wot bisness ? '
- 什么 - ? -

“什么事？”

" - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][æz; əz] [mait] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə]
" ' There's some people as might like to know that you leave the wharf to
" - 有 一些 人们 作为 可能 喜欢 到 知道 那 你 离开 这 码头 到
[lʊk] ['ɑːrtər][ɪt'self] [waɪl] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb] [swil] ['gælənz][ænd; ənd]['gælənz][əʊ] - [bɪə(r)] ,
look arter itself while you're sitting in a pub swilling gallons and gallons o ' beer ,
看 动脉 本身 尽管 你是 坐着 在 一个 酒吧 大口喝 加仑 和 加仑 o - 啤酒 ,

“有些人可能想知道，当你坐在酒吧里豪饮啤酒的时候，你会离开码头去看看外面的世界。”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['nɑːsti] [sɔːt] [əʊ] - [wei] . -
' he ses , in a nasty sort o ' way . '
- 他 ses , 在 一个 可恶的 种类 o - 方式 . -

“他用一种恶劣的语气说道。”

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , [ðæts] [maɪ] ['mɒtər] . "
Live and let live , that's my motter . "
居住 和 让 居住 , 那就是 我的 莫特 . "

己所不欲，勿施于人，这就是我的座右铭。

" - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] ['enɪweɪz]
" ' I don't know wot you're talking about , ' I ses , ' but it don't matter anyways
" - 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , - 我 ses , - 但 它 不 事情 总之
.
.
.

“我不知道你在说什么，”我说，“不过这也没关系。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ; [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
I've got a clear conscience ; that's the main thing .
我已经 得到 一个 清除 良心 ; 那就是 这 主要的 事物 .

我问心无愧，这才是最重要的。

[aɪm][æz; əz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd][maɪnd]
I'm as open as the day , and there's nothing about me that I'd mind
我是 作为 打开 作为 这 天 , 和 有 没有什么 关于 我 那 ID 头脑
['enibɒdi] ['nəʊɪŋ] .
anybody knowing .
任何人 会心 .

我为人坦诚，没有任何事是我不想让别人知道的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evribɒdi] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ! -
Wot a pity it is everybody can't say the same ! '
什么 一个 遗憾 它 是 大家 不能 说 这 相同的 ! -

可惜不是每个人都能这么说！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːrtər] [ðæt] ['aɪðə(r)]
" I didn't see ' im saying ' Good - bye ' the next week or the week arter that either
" 我 没有 看 - 我是 说 - 好的 - 再见 - 这 下一个 星期 或者 这 星期 动脉 那 任何一个
,
,
,

“我没看到他在接下来的一周或下一周说‘再见’,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] , ['ɑːrtər][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,
but the third week , arter just calling in at the Bear's Head ,
但 这 第三 星期 , 动脉 只是 呼叫 在 在 这 熊的 头 ,

但到了第三周，他只是顺道去了熊头酒吧。

[ai] [strəul] [ɒn]['kæʒuəl] - [laɪk] [ænd; ənd] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['taʊə(r)] [hɪl]
I strolled on casual - like and got as far as the bottom of Tower Hill
我 漫步 在 随意的 - 喜欢 和 得到 作为 远的 作为 这 底部 的 塔 爬坡道
[ə'fɔː] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ'self] .
afore I remembered myself .
之前 我 记得 我 .

我若无其事地漫步，走到塔山脚下才想起自己。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ai] - [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][feə(r)]
Turning the corner , I a'most fell over the skipper , wot was right in the fair
转弯 这 角落 , 我 - 跌倒 超过 这 船长 , 什么 曾是 正确的 在 这 公平的
[wei] ,
way ,
方式 ,

转过弯时，我差点撞到船长，他当时在公平的道路上。

['ʃeɪkɪŋ] - [ændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [frend] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] .
shaking ' ands with his lady - friend under the lamp - post .
摇晃 - 和 和 他的 女士 - 朋友 在下面 这 灯 - 邮政 .

他和女友在路灯下握手。

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['stɑːtɪd] ,
Both of ' em started ,
两个都 的 - 呃 开始 ,

他们俩都开始了，

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] .
and I couldn't make up my mind which gave me the most unpleasant look .
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 哪个 给予 我 这 最多 令人不快的 看 .

我拿不定主意，哪个选项给了我最不愉快的眼神。

" - [piːp] - [ˌbiː 'əʊ] ! -
" ' Peep - bo ! '
" - 窥视 - 波 ! -

“‘窥视！’

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tʃɪəf(ə)l] - [laɪk] .
I ses , cheerful - like .
我 ses , 快乐 - 喜欢 .

我很开心。

" [hiː; hi] [stʊd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] .
" He stood making a gobbling noise at me , like a turkey .
" 他 站立 制作 一个 狼吞虎咽 噪音 在 我 , 喜欢 一个 火鸡 .

“他像火鸡一样对着我发出咕咕声。”

" - [gɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [stɑːt] , [juː; jʊ][dɪd] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Give me quite a start , you did , ' I ses .
" - 给 我 相当 一个 开始 , 你 做过 , - 我 ses .

“你真是让我吓了一跳，”我说。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] . -
' I didn't dream of you being there . '
- 我 没有 梦 的 你 存在 那里 . -

"我梦里并没有看到你在那里。"

" - [get] [ɒf] ! -
" ' Get off ! '
" - 得到 离开 ! -

"'下车！ '

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['splʌtərɪŋ] . - [get] [ɒf] , [ə'fɔː] [ai][teə(r); tɪə][juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ! -
he ses , spluttering . ' Get off , afore I tear you limb from limb ! '
他 ses , 喷溅 . - 得到 离开 , 之前 我 撕 你 肢 从 肢 ! -

他气喘吁吁地说："滚开，不然我就把你撕成碎片！"

[aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ænd; ənd] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [raʊnd] ['kɔːnəs] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Ow dare you follow me about and come spying round corners at me ?
现在 敢 你 跟随 我 关于 和 来 间谍活动 圆形的 角落 在 我 ?

你竟敢跟踪我，还躲在角落里偷窥我?

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
Wot d'ye mean by it ? '
什么 染料 意思是 经过 它 ? -

你这话是什么意思?

" [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .
" I stood there with my arms folded acrost my chest , as calm as a cucumber .
" 我 站立 那里 和 我的 武器 折叠 横跨 我的 胸部 , 作为 冷静的 作为 一个 黄瓜 .

"我站在那里，双臂抱在胸前，镇定自若。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt] - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The other party stood there watching us , and wot ' e could ' ave seen in her ,
这 其他 派对 站立 那里 观看 我们 , 和 什么 - e 可以 - 大道 已见 在 她 ,

对方站在那里看着我们，他究竟从她身上看到了什么?

[ai][kænt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] ,
She was dressed more like a man than a woman ,
她 曾是 穿着 更多的 喜欢 一个 男人 比 一个 女士 ,

她的穿着打扮更像男人而不是女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ɒv; əv] ['twenti] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [meɪd] [wʌn]['bɑːmeɪd] .
and it would have taken the good looks of twenty like her to ' ave made one barmaid .
和 它 会 有 已采取 这 好的 看起来 的 二十 喜欢 她 到 - 大道 制成 一 招待员 .

二十个像她一样漂亮的女人才能当上一个酒吧女招待。

[ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I stood looking at ' er like a man in a dream .
我 站立 寻找 在 - 呃 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

我呆呆地望着她，仿佛置身梦境。

" - [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ə'gɪn] ? -
" ' Well , will you know me agin ? '
" - 出色地 , 将要 你 知道 我 再次 ? -

"那么，你还会认得我吗？"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['nɑːsti] [krækt] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
she ses , in a nasty cracked sort of voice .
她 ses , 在 一个 可恶的 裂纹 种类 的 嗓音 .

她用一种难听的沙哑声音说道。

" - [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] — - [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . -
" ' I could pick you out of a million , ' I ses — ' if I wanted to . '
" - 我 可以 挑选 你 出去 的 一个 百万 , - 我 ses — - 如果 我 通缉 到 . -

"'如果我想的话，我可以从一百万人中认出你。'我说——'

" - [klɪə(r)] [aʊt] ! - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] . - [klɪə(r)] [aʊt] !
" ' Clear out ! ' ses the skipper . ' Clear out !
" - 清除 出去 ! - ses 这 船长 . - 清除 出去 !

"清场！"船长喊道，"清场！"

[ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] . -
And thank your stars there's a lady present . '
和 感谢 你的 明星 有 一个 女士 展示 . -

幸好有位女士在场。

" - [dəʊnt] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] , ['kæptɪn] [præt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['leɪdi] .
" ' Don't take no notice of ' im , Captain Pratt , ' ses the lady .
" - 不 拿 不 注意 的 - 我是 , 队长 普拉特 , - ses 这 女士 .

"别理他，普拉特上尉，"那位女士说道。

- [hiːz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .
' He's beneath you .
- 他是 下面 你 .

他配不上你。

[juː; jʊ]['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] .
You only encourage people like that by taking notice of ' em .
你 仅有的 鼓励 人们 喜欢 那 经过 采取 注意 的 - 呃 .

你越是关注他们，就越会助长他们的气焰。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] ,
" She held out her ' and ,
" 她 握住 出去 她 - 和 ,

她伸出手，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and while the skipper was shaking it I began to walk back to the
和 尽管 这 船长 曾是 摇晃 它 我 开始 到 走 后退 到 这
[wɔːf] .
wharf .
码头 .

船长摇晃着船身的时候，我开始往码头走去。

[ai] - [ædnt] [gɔːn] [fɑː(r)] [ə'fɔː] [ai] [hɜːd] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I ' adn't gorn far afore I heard ' im coming up behind me ,
我 - 不 戈恩 远的 之前 我 听到 - 我是 未来 向上 在后面 我 ,

我还没走多远就听到他从后面追上来。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt] - [iː][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ]
and next moment ' e was walking alongside and saying things to try
和 下一个 片刻 - e 曾是 步行 旁边 和 说 事物 到 尝试
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .
and make me lose my temper .
和 制作 我 失去 我的 脾气 .

下一刻，他就走到我身边，说着一些话想激怒我，让我发脾气。

" - [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r)] ['mɪsɪz] [kænt] - [ɪə(r)][juː; jʊ] ! -
" ' Ah , it's a pity your pore missis can't ' ear you ! '
" - 啊 , 它是 一个 遗憾 你的 孔隙 太太 不能 - 耳朵 你 ! -

“啊，可惜你可怜的太太听不见你说话！”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ,
' I expect she thinks you are stowed away in your bunk dreaming of ' er ,
- 我 预计 她 思考 你 是 已存放 离开 在 你的 假寐 做梦 的 - 呃 ,

“我猜她以为你躲在你的铺位里，梦见她呢。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
instead of saying things about a face as don't belong to you . '
反而 的 说 事物 关于 一个 脸 作为 不 属于 到 你 . -

而不是说一些关于一张脸的言论，比如“那张脸不属于你”。

" - [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] - , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] .
" ' You mind your bisness , ' he ses , shouting .
" - 你 头脑 你的 - , - 他 ses , 喊叫 .

“你管好你自己的事！”他喊道。

- [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] ['mɪsɪz] ! [-] [hɪə(r)] ?
' And not so much about my missis ! D'ye hear ?
- 和 不是 所以 很多 关于 我的 太太 ! 染料 听到 ?

“至于我老婆，就别提了！你听到了吗？”

[wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Wot's it got to do with you ?
什么? 它 得到 到 做 和 你 ?

这跟你有什么关系?

[huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌv] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)][ɪn] ? -
Who asked you to shove your oar in ? '
WHO 问 你 到 推 你的 桨 在 ? -

谁让你插桨的?

" - [jʊr; jər] [kwaɪt] [mɪ'stʊk] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [kɑːm] .
" ' You're quite mistook , ' I ses , very calm .
" - 你是 相当 误 , - 我 ses , 非常 冷静的 .

“你完全误会了，”我平静地说。

- [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒn][æz; əz] ['ʃʊdnt] [biː; bi] .
' I'd no idea that there was anything on as shouldn't be .
- ID 不 主意 那 那里 曾是 任何事物 在 作为 不应该 是 .

“我完全不知道有不应该有的东西。”

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was never more surprised in my life .
我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此惊讶过。

[ɪf] ['enibɒdi] - [æd][təʊld][ˌem 'iː] , [ai] ['ʃudnt] - ['ɑːveɪ] [bɪ'liːvd] - [ɪm] .
If anybody ' ad told me , I shouldn't ' ave believed ' em .
如果 任何人 - 广告 讲述 我 , 我 不应该 - 大道 相信 - 呃 .

如果有人告诉我，我不应该相信他们。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] - [aʊ] [rɪ'spektəbl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə][biː; bi] ,
Knowing you , and knowing ' ow respectable you ' ave always purtended to be ,
会心 你 , 和 会心 - 现在 可敬 你 - 大道 总是 - 到 是 ,

了解你之后，也知道你一直以来都装出一副多么体面的样子，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['tʃɪkɪn] — — -
and also and likewise that you ain't no chicken — — '
和 还 和 同样地 那 你 不是 不 鸡 — — -

而且，你也不是胆小鬼——

" [ai] [θɔːt] - [iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][fɪt] .
" I thought ' e was going to ' ave a fit .
" 我 想法 - e 曾是 去 到 - 大道 一个 合身 .

“我以为他要发脾气了。”

[hiː; hi] - [ɑːpt] [ə'baʊt] ,
He ' opped about ,
他 - 专栏文章 关于 ,

他四处闲逛，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [wei] [ðæt] [ai]
waving his arms and stuttering and going on in such a silly way that I
挥手 他的 武器 和 口吃 和 去 在 在 这样的 一个 愚蠢的 方式 那 我

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] - [ɪm] .
didn't like to be seen with ' im .
没有 喜欢 到 是 已见 和 - 我是 .

他挥舞着手臂，结结巴巴，做着一些很傻的事情，我都不愿意和他待在一起。

[twaɪs] [hiː; hi] [nɒkt] [maɪ] - [æt; ət] [ɒf] ,
Twice he knocked my ' at off ,
两次 他 敲门 我的 - 在 离开 ,

他两次打掉了我的“at”，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [wʊd] - ['æpən] [ɪf] - [iː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] ,
and arter telling him wot would ' appen if ' e did it agin ,
和 动脉 讲述 他 什么 会 - 应用程序 如果 - e 做过 它 再次 ,

然后告诉他如果他再这样做会发生什么，

[ai] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
I walked off and left him .
我 步行 离开 和 左边 他 .

我转身离开，留下他一个人。

" ['iːv(ə)n] [ðen] - [iː] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] ,
" Even then ' e wasn't satisfied ,
" 甚至 然后 - e 不是 使满意 ,

“即便如此，他仍然不满意。”

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ,
and arter coming on to the wharf and following me up and down like a little dog ,
和 动脉 未来 在 到 这 码头 和 下列的 我 向上 和 向下 喜欢 一个 小的 狗 ,

还有一条小蛇跑到码头上，像条小狗一样跟着我上上下下地走来走去。

[hiː; hi][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] - [æd] [θɔːt] [ɒv; əv] .
he got in front of me and told me some more things he ' ad thought of .
他 得到 在 正面 的 我 和 讲述 我 一些 更多的 事物 他 - 广告 想法 的 .

他走到我面前，又跟我讲了一些他想到的事情。

" - [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ə'gɪn] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [jʊl] [wɪʃ] [jʊd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ! -
" ' If I catch you spying on me agin , ' he ses , ' you'll wish you'd never been born ! '
" - 如果 我 抓住 你 间谍活动 在 我 再次 , - 他 ses , - 你会 希望 你会 绝不 到过 出生 ! -

"'如果我再发现你偷窥我,'他说道，'你会后悔来到这个世上的！'"

" - [juː; jʊ][get] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' You get aboard and ' ave a quiet sleep , ' I ses .
" - 你 得到 船上 和 - 大道 一个 安静的 睡觉 , - 我 ses .

"你上船后就可以安心睡觉了,"我说。

- [jʊr; jər] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . -
' You're wandering in your mind . '
- 你是 漫游 在 你的 头脑 . -

你走神了。

" - [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [fɪəs] ,
" ' The lady you saw me with , ' he ses , looking at me very fierce ,
" - 这 女士 你 锯 我 和 , - 他 ses , 寻找 在 我 非常 凶猛的 ,

"'你看到和我在一起的那个女人,'他边说边恶狠狠地瞪着我,

- [ɪz][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] [ðæt] [ai] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] . -
' is a friend o ' mine that I meet sometimes for the sake of her talk . '
- 是 一个 朋友 o - 矿 那 我 见面 有时 为了 这 清酒 的 她 讲话 . -

"是我的一位朋友，我有时会和她见面，听她聊天。"

" - [tɔːk] ! -
" ' Talk ! '
" - 讲话 ! -

"'讲话！'

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . - [tɔːk] !
I ses , staring at ' im . ' Talk !
我 ses , 凝视 在 - 我是 . - 讲话 !

我盯着他。"说话！"

[wɒt] , [kænt][wʌn]['wʊmən] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Wot , can't one woman talk enough for you ?
什么 , 不能 一 女士 讲话 足够的 为了 你 ?

什么？难道一个女人就不能跟你好好说说吗？

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [dʌm] ?
Is your missis dumb ?
是 你的 太太 哑的 ?

你老婆笨吗？

[ɔː(r)][wɒt] ? -

or wot ? '

或者 什么 ? -

或者什么?

" - [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kɒkɪŋ] [ʌp] - [ɪz][nəʊz][æt; ət][ˌem 'iː] .

" ' You don't understand , ' he ses , cocking up ' is nose at me .

" - 你 不 理解 , - 他 ses , 上膛 向上 - 是 鼻子 在 我 .

“你不明白,”他扬起鼻子对我说。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] ; [fʊl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

' She's a interleckshal woman ; full of eddication and information .

- 她是 一个 - 女士 ; 满的 的 宣教 和 信息 .

“她是一位博学多识的女性；充满热情，知识渊博。”

[wen] [maɪ] ['mɪsɪz] [tɔːks] ,

When my missis talks ,

什么时候 我的 太太 会谈 ,

当我妻子说话时,

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][mɔː(r)] ['mʌni] .

she talks about the price o ' things and says she must ' ave more money .

她 会谈 关于 这 价格 o - 事物 和 说道 她 必须 - 大道 更多的 钱 .

她谈论物价，说她必须得有更多钱。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz]

Or else she talks about things I've done , or sometimes things

或者 别的 她 会谈 关于 事物 我已经 完毕 , 或者 有时 事物

或者她会谈论我做过的事情，或者有时候会谈论其他事情。

[ai] - ['ævənt] [dʌn] .

I ' aven't done .

我 - 还没有 完毕 .

我还没做完。

[ɪts] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It's all one to her .

它是 全部 一 到 她 .

对她来说，这一切都是一体的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [tɔːk] .

There's no pleasure in that sort o ' talk .

有 不 乐趣 在 那 种类 o - 讲话 .

这种谈话毫无乐趣可言。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][help][ə; eɪ][mæn] . -

It don't help a man . '

它 不 帮助 一个 男人 . -

这对男人没有帮助。

" - [ai]['nevə(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv] ['eni] [tɔːk] [æz; əz][dɪd] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' I never ' eard of any talk as did , ' I ses .

" - 我 绝不 - 耳朵 的 任何 讲话 作为 做过 , - 我 ses .

“我从未听说过这样的谈话,”我说。

" - [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['snɪrɪŋ] - [laɪk] . -

" ' I don't suppose you did , ' he ses , sneering - like . '

" - 我 不 认为 你 做过 , - 他 ses , 冷笑 - 喜欢 . -

“我想你肯定没做到,”他冷笑着说。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['fʌst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Now , to - night , fust of all ,

现在 , 到 - 夜晚 , fust 的 全部 ,

现在，今晚，首先，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd]
we talked about the House of Lords and whether it ought to be allowed
我们 谈话 关于 这 房子 的 领主 和 无论 它 应该 到 是 允许
;
;
;

我们讨论了上议院以及是否应该允许其存在;

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [ɒn] - . -
and arter that she gave me quite a little lecture on insecks . '
和 动脉 那 她 给予 我 相当 一个 小的 演讲 在 - . -

然后她给我上了一堂关于性交的小课。

" - [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' It don't seem proper to me , ' I ses .
" - 它 不 似乎 恰当的 到 我 , - 我 ses .

"我觉得这不太合适,"我说。

- [ai] - ['ɑːveɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] - [ɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
' I ' ave spoke to my wife about ' em once or twice ,
- 我 - 大道 辐 到 我的 妻子 关于 - 呃 一次 或者 两次 ,

"我跟妻子谈过一两次这些事。"

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdi] — —
but I should no more think of talking about such things to a single lady — —
但 我 应该 不 更多的 思考 的 说 关于 这样的 事物 到 一个 单身的 女士 — —
-
'
-
-

但我再也不会跟单身女士谈论这种事了——

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ə'gɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪt] - [ɪm] ,
" He began to jump about agin as if I'd bit ' im ,
" 他 开始 到 跳 关于 再次 作为 如果 ID 少量 - 我是 ,

"他又开始跳来跳去,好像我咬了他一样。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] - [ed] [ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [ai]
and he ' ad so much to say about my ' ed and blocks of wood that I
和 他 - 广告 所以 很多 到 说 关于 我的 - 编辑 和 积木 的 木头 那 我
['prɪti] [nɪə(r)] [lɒst] [maɪ] ['tempə(r)] .
pretty near lost my temper .
漂亮的 靠近 丢失的 我的 脾气 .

他对我做的木块和木块有很多话要说,我差点就发火了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [men] ,
I should ha ' lost it with some men ,
我 应该 哈 - 丢失的 它 和 一些 男人 ,

我本该和某些男人发生关系的,

[bʌt; bət] - [iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] - [bɪlt] [tʃæp] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] .
but ' e was a very stiff - built chap and as hard as nails .
但 - e 曾是 一个 非常 僵硬的 - 建造 小伙子 和 作为 难的 作为 指甲 .

但他身材魁梧,意志坚强。

" - [bɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [lɑːst] .
" ' Beer's your trouble , ' he ses , at last .
" - 啤酒的 你的 麻烦 , - 他 ses , 在 最后的 .

"啤酒是你的麻烦,"他最后说道。

- ['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
' Fust of all you put it down ,
- fust 的 全部 你 放 它 向下 ,

首先,你把它放下了,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [klaim] [ʌp] [ænd; ənd] [səuk] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [breɪnz] [juːv] [gɒt] .
and then it climbs up and soaks wot little brains you've got .
和 然后 它 攀登 向上 和 浸泡 什么 小的 大脑 你已经 得到 .

然后它会爬上来，把你那点可怜的脑子都吸干。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Wot you want is a kind friend to prevent you from getting it . '
什么 你 想 是 一个 种类 朋友 到 防止 你 从 获得 它 . -

你真正需要的是一个好朋友来阻止你染上这种病。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
" I don't know wot it was ,
" 我 不 知道 什么 它 曾是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət] [ai] - [æd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [æz; əz] - [iː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [nekst] [ˈiːvnɪŋ]
but I ' ad a sort of sinking feeling inside as ' e spoke , and next evening
但 我 - 广告 一个 种类 的 下沉 感觉 里面 作为 - e 辐 , 和 下一个 晚上
,
,
,

但他说话的时候，我心里却有一种莫名的不安感，第二天晚上，

[wen] [ai] [sɔː] - [ɪm] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd]
when I saw ' im walk to the end of the jetty with the office - boy and
什么时候 我 锯 - 我是 走 到 这 结尾 的 这 码头 和 这 办公室 - 男生 和
[stænd] [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
stand there talking to ' im with his ' and on his shoulder ,
站立 那里 说 到 - 我是 和 他的 - 和 在 他的 肩膀 ,

当我看到他带着那个办公室小弟走到码头尽头，站在那里和他说话，他的肩膀上扛着东西时，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
it came on worse than ever .
它 来了 在 更糟 比 曾经 .

情况比以往任何时候都糟糕。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvnər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [nekst] [deɪ]
And I put two and two together when the guv'nor came up to me next day
和 我 放 二 和 二 一起 什么时候 这 州长 来了 向上 到 我 下一个 天
,
,
,

第二天，当老板来找我的时候，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] , [ˈɑːrtər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈduːti] - [ænd; ənd] - [aʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [naɪt] -
and , arter talking about ' dooty ' and ' ow easy it was to get night -
和 , 动脉 说 关于 - 杜蒂 - 和 - 现在 简单的 它 曾是 到 得到 夜晚 -
[ˈwɒtʃmən] ,
watchmen ,
守望者 ,

之后，他们谈到了"dooty"以及"雇佣夜间保安是多么容易"，

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] - [ə; eɪ] [ɒf] - - [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] ,
mentioned in ' a off - ' and sort of way that ,
提及 在 - 一个 离开 - - 和 种类 的 方式 那 ,

以一种"不经意"的方式提到，

[ɪf] [ai] [left] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈtwiːn] [sɪks] [ænd; ənd] [sɪks] , [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
if I left the wharf at all between six and six , I could stay away altogether .
如果 我 左边 这 码头 在 全部 之间 六 和 六 , 我 可以 停留 离开 共 .

如果我六点到六点之间离开码头，我就可以完全远离那里。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm][ə; eɪ] [wɜːd] .
" I didn't answer ' im a word .
" 我 没有 回答 - 我是 一个 单词 .

我一个字也没回答他。

[ai] [mait] [hɑː] - [təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['ɑːrtər][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]
I might ha ' told ' im that there was plenty of people arter me ready to give
我 可能 哈 - 讲述 - 我是 那 那里 曾是 很多 的 人们 动脉 我 准备好 到 给
[ˌem 'iː]['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] ,
me double the money ,
我 双倍的 这 钱 ,

我可能告诉他，比我先准备给我双倍钱的人还有很多。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['duːti] [baɪ][ðə; ði] [wɔːf]
but I knew he could never get anybody to do their dooty by the wharf
但 我 知道 他 可以 绝不 得到 任何人 到 做 他们的 杜蒂 经过 这 码头
[laɪk][ai] - [æd] [dʌn] ,
like I ' ad done ,
喜欢 我 - 广告 完毕 ,

但我知道他永远不可能让任何人像我一样在码头边做爱。

[səʊ][ai] [kept] ['kwaɪət] .
so I kept quiet .
所以 我 保留 安静的 .

所以我保持沉默。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ai] [triːt] [maɪ] ['mɪsɪz] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ;
It's the way I treat my missis nowadays , and it pays ;
它是 这 方式 我 对待 我的 太太 如今 , 和 它 支付 ;

这就是我现在对待妻子的方式，而且效果很好；

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [breθ] ['ɑːnsərɪŋ] - [ɜː(r)] [bæk] .
in the old days I used to waste my breath answering ' er back .
在 这 老的 天 我 用过的 到 浪费 我的 气息 回答 - 呃 后退 .

以前我常常浪费口舌回击她。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - ['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] .
" I wouldn't ha ' minded so much if it ' adn't ha ' been for that boy .
" 我 不会 哈 - 有思想 所以 很多 如果 它 - 不 哈 - 到过 为了 那 男生 .

如果不是因为那个男孩，我倒也不会这么在意。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] , [æz; əz] - [iː] [went] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['iːvnɪŋ] ,
He used to pass me , as ' e went off of a evening ,
他 用过的 到 经过 我 , 作为 - e 去 离开 的 一个 晚上 ,

他以前常常从我身边经过，那是在他晚上离开的时候。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slaɪ] [smaɪl] [ɒn] - [ɪz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
with a little sly smile on ' is ugly little face ,
和 一个 小的 狡猾 微笑 在 - 是 丑陋的 小的 脸 ,

它那张丑陋的小脸上带着一丝狡黠的微笑，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [id] [gɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔː(r)] [tuː]
and sometimes when I was standing at the gate he'd give a sniff or two
和 有时 什么时候 我 曾是 常设 在 这 门 他会 给 一个 嗅 或者 二
[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [bɪə(r)] ,
and say that he could smell beer ,
和 说 那 他 可以 闻 啤酒 ,

有时我站在门口时，他会嗅一嗅，然后说他闻到了啤酒味。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .
and he supposed it came from the Bear's Head .
和 他 据称 它 来了 从 这 熊的 头 .

他认为这东西来自熊头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːrtər][ðə; ði] ['gʌvnər] - [æd] [fə'gɒt] - [ɪmsɛlf] ,
" It was about three weeks arter the guv'nor ' ad forgot ' imself ,
" 它 曾是 关于 三 周 动脉 这 州长 - 广告 忘了 - 他自己 ,

"大约三周后，州长就忘了自己是谁了。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
and I was standing by the gate one evening ,
和 我 曾是 常设 经过 这 门 一 晚上 ,

一天傍晚，我站在大门口。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] .
when I saw a woman coming along carrying a big bag in her ' and .
什么时候 我 锯 一个 女士 未来 沿着 携带 一个 大的 包 在 她 - 和 .

当我看到一个女人提着一个大包走过来时。

[ai] - [ædnt] [siːn] - [ɜː(r)] [ə'fɔː] ,
I ' adn't seen ' er afore ,
我 - 不 已见 - 呃 之前 ,

我以前没见过她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [gɑːd]
and when she stopped in front of me and smiled I was on my guard
和 什么时候 她 停止 在 正面 的 我 和 微笑 我 曾是 在 我的 警卫
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

当她在我面前停下并对我微笑时，我立刻提高了警惕。

[ai][doʊnt] [smaɪl] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː]
I don't smile at other people , and I don't expect them to smile at me
我 不 微笑 在 其他 人们 , 和 我 不 预计 他们 到 微笑 在 我
.
.
.

我不向别人微笑，也不期望别人向我微笑。

" - [æt; ət][lɑːst] ! -
" ' At last ! '
" - 在 最后的 ! -

"'终于！'

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['setɪŋ] [daʊn] - [ɜː(r)][bæg][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] .
she ses , setting down ' er bag and giving me another smile .
她 ses , 环境 向下 - 呃 包 和 给予 我 其他 微笑 .

她放下包，又对我笑了笑，说道。

- [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - [eə(r)] . "
' I thought I was never going to get ' ere . "
- 我 想法 我 曾是 绝不 去 到 得到 - 埃雷 . "

"我以为我永远也到不了这里。"

" [ai] [kɔːf] [ænd; ənd] [bækt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [graʊnd] .
" I coughed and backed inside a little bit on to my own ground .
" 我 咳嗽 和 支持的 里面 一个 小的 少量 在 到 我的 自己的 地面 .

我咳嗽了一声，往后退了一步，回到了自己的地盘上。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] ['spredɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]
I didn't want to ' ave that little beast of a office - boy spreading tales
我 没有 想 到 - 大道 那 小的 兽 的 一个 办公室 - 男生 传播 故事
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

我可不想让那个卑鄙无耻的办公室小弟到处散播关于我的谣言。

" - [aɪv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]
" ' I've come up to ' ave a little fling , ' she ses , smiling away harder than
" - 我已经 来 向上 到 - 大道 一个 小的 一扔 , - 她 ses , 微笑 离开 更难 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“我来这里是为了‘寻欢作乐’,”她说，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] - [eə(r)] .
' My husband don't know I'm ' ere .
- 我的 丈夫 不 知道 我是 - 埃雷 .

我丈夫不知道我在这里。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][æt; ət] - ['əʊmi] . -
He thinks I'm at ' ome . '
他 思考 我是 在 - 一些 . -

他以为我“在家”。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [went] [bæk] ['prɪti] [nɪə(r)] [θriː] [jɑːrdz] .
" I think I went back pretty near three yards .
" 我 思考 我 去 后退 漂亮的 靠近 三 码 .

“我觉得我后退了将近三码。”

" - [ai] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [treɪn] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɒdɪŋ] .
" ' I come up by train , ' she ses , nodding .
" - 我 来 向上 经过 火车 , - 她 ses , 点头 .

“我是乘火车来的,”她点点头说道。

" - [jes] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Yes , ' I ses , very severe , ' and wot about going back by it ? '
" - 是的 , - 我 ses , 非常 严重 , - 和 什么 关于 去 后退 经过 它 ? -

“是的,”我说,“非常严重，那为什么不按原路返回呢？”

" - [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [baɪ] [ʃɪp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Oh , I shall go back by ship , ' she ses .
" - 哦 , 我 将 去 后退 经过 船 , - 她 ses .

“哦，我要乘船回去,”她说。

- [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['iːstən] ['mɒnək] [ʌp] ? -
' Wot time do you expect the Eastern Monarch up ? '
- 什么 时间 做 你 预计 这 东 君主 向上 ? -

“你预计东方君主几点起床？”

" - [wel] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːrdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ,
" ' Well , ' I ses , ' ardly knowing wot to make of ' er ,
" - 出色地 , - 我 ses , - 几乎不 会心 什么 到 制作 的 - 呃 ,

“嗯,”我说道，几乎不知道该如何看待她,

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ðɪs] [taɪd] ;
' she ought to be up this tide ;
- 她 应该 到 是 向上 这 潮 ;

她应该能赶上这波潮水；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['rekənɪŋ] [ɒn] [wɒt] [æn; ən] [əʊld] ['wɒʃtʌb] [wɪð] [ə; eɪ] ['endʒɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] -
but there's no reckoning on wot an old washtub with a engine like a sewing -
但 有 不 清算 在 什么 一个 老的 洗衣盆 和 一个 引擎 喜欢 一个 缝纫 -
[mə'ʃiːn] [ˌɪn'saɪd] - [ɜː(r)] [wɪl] [duː; də] . -
machine inside ' er will do . '
机器 里面 - 呃 将要 做 . -

但是，谁也无法预料一个装有缝纫机引擎的旧洗衣盆能做什么。

" - [əʊ] , [ɪn'diːd] ! -
" ' Oh , indeed ! '
" - 哦 , 的确 ! -

“哦，的确如此！”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['liːvɪŋ] [ɒf] ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)n] . -
she ses , leaving off smiling very sudden . '
她 ses , 离开 离开 微笑 非常 突然 . -

她突然停下脚步，脸上带着一丝微笑。

[əʊ] , [ɪn'diːd] !
Oh , indeed !
哦 , 的确 !

哦，确实如此！

[maɪ] ['hʌzbənd] [mait] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] . -
My husband might ' ave something to say about that . '
我的 丈夫 可能 - 大道 某物 到 说 关于 那 . -

我丈夫可能对此有话要说。

" - [jɔː(r); jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] ? -
" ' Your ' usband ? '
" - 你的 - 耳机 ? -

“你的‘丈夫’？”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - ['kæptɪn] [præt] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] - - [ʌp] .
" ' Captain Pratt , ' she ses , drawing ' erself up .
" - 队长 普拉特 , - 她 ses , 绘画 - - 向上 .

“普拉特上尉，”她说着，挺直了身子。

- [aɪm]['mɪsɪz] . [præt] .
' I'm Mrs . Pratt .
- 我是 太太 . 普拉特 .

我是普拉特夫人。

[hiː; hi] [left] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ʌp] - [eə(r)][baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ]
He left yesterday morning , and I've come up ' ere by train to give ' im a
他 左边 昨天 早晨 , 和 我已经 来 向上 - 埃雷 经过 火车 到 给 - 我是 一个
['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] . -
little surprise . '
小的 惊喜 . -

他昨天早上离开了，我乘火车来到这里，想给他一个小惊喜。

" [juː; jʊ] [mait] [hɑː] - [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
" You might ha ' knocked me down with a feather ,
" 你 可能 哈 - 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 ,

“你就算用一根羽毛也能把我打倒。”

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] ['əʊpən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and I stood there staring at her with my mouth open , trying to think .
和 我 站立 那里 凝视 在 她 和 我的 嘴 打开 , 尝试 到 思考 .

我站在那里，张着嘴盯着她，努力思考。

" - [teɪk] [keə(r)] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] .
" ' Take care , ' I ses at last .
" - 拿 关心 , - 我 ses 在 最后的 .

“保重，”我最后说道。

- [teɪk] [keə(r)][æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ! -
' Take care as you don't give ' im too much of a surprise ! '
- 拿 关心 作为 你 不 给 - 我是 也 很多 的 一个 惊喜 ! -

"小心点，别给他太大惊喜！"

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
" ' Wot do you mean ? '
" - 什么 做 你 意思是 ? -

"你什么意思？"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .
she ses , firing up .
她 ses , 射击 向上 .

她说道，然后启动了。

" - ['nʌθɪŋ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Nothing , ' I ses .
" - 没有什么 , - 我 ses .

"没什么，"我说。

- ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [aɪv] [nəʊn] - - [ɪn][maɪ][taɪm][æz; əz]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] —
' Nothing , only I've known ' usbands in my time as didn't like being surprised —
- 没有什么 , 仅有的 我已经 已知 - - 在 我的 时间 作为 没有 喜欢 存在 惊讶 —
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

"没什么，只是我认识的丈夫中，有些人不喜欢被惊喜——仅此而已。"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [jʊl] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [həʊm] [ə'gɪn] . -
If you take my advice , you'll go straight back home agin . '
如果 你 拿 我的 建议 , 你会 去 直的 后退 家 再次 . -

如果你听我的劝告，你就会直接回家了。

" - [aɪl] [tel] - [ɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ɪz] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] . -
" ' I'll tell ' im wot you say , ' she ses , ' as soon as ' is ship comes in . '
" - 患病的 告诉 - 我是 什么 你 说 , - 她 ses , - 作为 很快 作为 - 是 船 来 在 . -

"等他的船一到港，我就把你的话告诉他，"她说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]
" That's a woman all over ; the moment they get into a temper they want to
" 那就是 一个 女士 全部 超过 ; 这 片刻 他们 得到 进入 一个 脾气 他们 想 到
[hɜːt] ['sʌmbədi] ;
hurt somebody ;
伤害 某人 ;

"那完全就是女人的通病；她们一旦发脾气，就想伤害别人；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] , [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [ɜːrt]
and I made up my mind at once that , if anybody was going to be ' urt
和 我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 那 , 如果 任何人 曾是 去 到 是 - urt
,
,
,

我立刻下定决心，如果有人要受伤，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] .
it wasn't me .
它 不是 我 .

不是我。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɪpərz] [gʊd] — [ɪn][ðə; ði]
And , besides , I thought it might be for the skipper's good — in the
和 , 除了 , 我 想法 它 可能 是 为了 这 船长的 好的 — 在 这
[lɒŋ] [rʌn] .
long run .
长的 跑步 .

而且，我认为从长远来看，这可能对船长有好处。

" [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
" I broke it to her as gentle as I could .
" 我 打破 它 到 她 作为 温和的 作为 我 可以 .

我尽可能委婉地告诉了她。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] - [ɜː(r)] [mʌtʃ] , [ai][dʒʌst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] .
I didn't tell ' er much , I just gave her a few ' ints .
我 没有 告诉 - 呃 很多 , 我 只是 给予 她 一个 很少 - 整数 .

我没跟她说太多，只给了她一些提示。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Just enough to make her ask for more .
只是 足够的 到 制作 她 问 为了 更多的 .

恰到好处，让她想要更多。

" - [ænd; ənd][maɪnd] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" ' And mind , ' I ses , ' I don't want to be brought into it .
" - 和 头脑 , - 我 ses , - 我 不 想 到 是 带来 进入 它 .

“还有，‘我不想被卷入其中。’”我说。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - ['æpən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] - [ed][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl]
If you should ' appen to take a fancy into your ' ed to wait behind a pile
如果 你 应该 - 应用程序 到 拿 一个 想要 进入 你的 - 编辑 到 等待 在后面 一个 桩
[ɒv; əv] ['emptiz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] ,
of empties till the ship comes in ,
的 空瓶 直到 这 船 来 在 ,

如果你碰巧对躲在一堆空瓶子后面等船靠岸这件事感兴趣，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒlər] [jɔː(r); jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and then slip out and foller your ' usband and give ' im the little
和 然后 滑 出去 和 福勒 你的 - 耳机 和 给 - 我是 这 小的
[sə'praɪz] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
surprise you spoke of ,
惊喜 你 辐 的 ,

然后悄悄溜出去，跟着你老公，给他你说的那个小惊喜。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
it's nothing to do with me . '
它是 没有什么 到 做 和 我 . -

这跟我没关系。

" - [ai] [ˌʌndə'stænd] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp] . -
" ' I understand , ' she ses , biting her lip . '
" - 我 理解 , - 她 ses , 咬 她 唇 . -

“我明白了，”她咬着嘴唇说。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][ɔːl] . -
There's no need for ' im to know that I've been on the wharf at all . '
有 不 需要 为了 - 我是 到 知道 那 我已经 到过 在 这 码头 在 全部 . -

他完全没必要知道我去过码头。

" [ai] [geɪv] - [ɜː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] — [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][smaɪl] [bæk]
" I gave ' er a smile — I thought she deserved it — but she didn't smile back
" 我 给予 - 呃 一个 微笑 — 我 想法 她 应得的 它 — 但 她 没有 微笑 后退
.
:
.

“我给了她一个微笑——我觉得她值得——但她没有回以微笑。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,
She was rather a nice - looking woman in the ordinary way ,
她 曾是 相当 一个 好的 - 寻找 女士 在 这 普通的 方式 ,

她长相还算不错，只是不是那种普通的漂亮女人。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['iːzi] [siː] - [aʊ] ['tempə(r)] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʊks] .
but I could easy see ' ow temper spoils a woman's looks .
但 我 可以 简单的 看 - 现在 脾气 战利品 一个 女性的 看起来 .

但我很容易看出，坏脾气会如何毁掉一个女人的容貌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪt]
She stood there giving little shivers and looking as if she wanted to bite
她 站立 那里 给予 小的 颤抖 和 寻找 作为 如果 她 通缉 到 咬
['sʌmbədi] .
somebody .
某人 .

她站在那里，微微颤抖，看起来好像想咬人。

" - [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][haɪd] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' I'll go and hide now , ' she ses .
" - 患病的 去 和 隐藏 现在 , - 她 ses .

“我现在要躲起来了，”她说。

" - [nɒt] [jet] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Not yet , ' I ses .
" - 不是 然而 , - 我 ses .

“还没呢，”我说。

- [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [b'lækbiːtl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [æz; əz] [gɔːn] . -
' You'll ' ave to wait till that little blackbeetle in the office ' as gorn . '
- 你会 - 大道 到 等待 直到 那 小的 黑甲虫 在 这 办公室 - 作为 戈恩 . -

你得等到办公室里那只小黑甲虫“死去”才行。

- [b'lækbiːtl] ? -
' Blackbeetle ? '
- 黑甲虫 ? -

“黑甲虫？”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['steərɪŋ] .
she ses , staring .
她 ses , 凝视 .

她凝视着，说道。

" - ['ɒfɪs] - [bɔɪ] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Office - boy , ' I ses .
" - 办公室 - 男生 , - 我 ses .

“‘办公室小弟，’我说。

- [id] ['betə(r)][nɒt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
' He'd better not see you at all .
- 他会 更好的 不是 看 你 在 全部 .

他最好别见到你。

[spəʊ̯z] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [ai] ['wɪs(ə)l] ? -
S'pose you go off for a bit and come back when I whistle ? '
假设 你 去 离开 为了 一个 少量 和 来 后退 什么时候 我 哨 ? -
要不你先离开一会儿，等我吹口哨的时候再回来？

" [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ] - ['əʊmi] .
" Afore she could answer the boy came out of the office , ready to go ' ome .
" 之前 她 可以 回答 这 男生 来了 出去 的 这 办公室 , 准备好 到 去 - 一些 .
"她还没来得及回答，那个男孩就从办公室里出来了，准备回家。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] [wen] - [iː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
He gave a little bit of a start when ' e saw me talking to a lady ,
他 给予 一个 小的 少量 的 一个 开始 什么时候 - e 锯 我 说 到 一个 女士 ,
他看到我和一位女士说话时，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][nɪps] [daʊn] ['sʌd(ə)n] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
and then ' e nips down sudden , about a couple o ' yards away ,
和 然后 - e 乳头 向下 突然 , 关于 一个 夫妻 o - 码 离开 ,
然后他突然俯冲下来，离我大概两码远。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][duː; də] - [ɪz] ['buːtleɪs] [ʌp] .
and begins to do ' is bootlace up .
和 开始 到 做 - 是 鞋带 向上 .
然后开始系鞋带。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [æd][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] ,
It took ' im some time , because he ' ad to undo it fust ,
它 采取 - 我是 一些 时间 , 因为 他 - 广告 到 撤销 它 fust ,
他花了一些时间，因为他得先把它解开。

[bʌt; bət] - [iː] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːrtər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [præt] ,
but ' e finished it at last , and arter a quick look at Mrs . Pratt ,
但 - e 完成的 它 在 最后的 , 和 动脉 一个 快的 看 在 太太 . 普拉特 ,
但他最终还是完成了，然后迅速瞥了一眼普拉特太太，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɑː] - [smæk] [hɪz; ɪz] - [ed][fɔː(r); fə(r)] ,
and one at me that I could ha ' smacked his ' ed for ,
和 一 在 我 那 我 可以 哈 - 猛击 他的 - 编辑 为了 ,
还有一次，我真想揍他一顿。

- [iː] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [kʌfs] .
' e went off whistling and showing ' is little cuffs .
- e 去 离开 吹口哨 和 显示 - 是 小的 袖口 .
他吹着口哨，露出小袖口，走了。

" [ai] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [wɒtʃt] - [ɪm][aʊt][əʊ] - [saɪt] .
" I stepped out into the road and watched ' im out o ' sight .
" 我 步 出去 进入 这 路 和 观看 - 我是 出去 o - 视线 .
我走到马路上，看着他消失在我的视线中。

[ðen] [ai][təʊld]['mɪsɪz] . [præt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] - [ɜː(r)][bæg][ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌem 'iː] .
Then I told Mrs . Pratt to pick up ' er bag and foller me .
然后 我 讲述 太太 . 普拉特 到 挑选 向上 - 呃 包 和 福勒 我 .
然后我告诉普拉特太太拿起她的包跟我走。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv] ['emptiz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" As it ' appended there was a big pile of empties in the corner of the
" 作为 它 - 附加 那里 曾是 一个 大的 桩 的 空瓶 在 这 角落 的 这
- [wɔːl] ,
ware'ouse wall ,
- 墙 ,
"碰巧的是，仓库墙角堆着一大堆空瓶子。"

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['iːstən] ['mɑːnərks] [bɜːθ] .
just opposite the Eastern Monarch's berth .
只是 对面的 这 东 君主的 泊位 .

就在东方君主号泊位的正对面。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɑː] - [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər]
It might ha ' been made for the job , and , arter
它 可能 哈 - 到过 制成 为了 这 工作 , 和 , 动脉

它或许就是为这项工作而生的，而且，动脉

[ai] - [æd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] - [ɜː(r)][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][sɪt][ɒn] ,
I ' ad tucked her away behind and given ' er a box to sit on ,
我 - 广告 塞进去 她 离开 在后面 和 给定 - 呃 一个 盒子 到 坐 在 ,

我把她藏在后面，给了她一个箱子让她坐。

[ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [bruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
I picked up my broom and began to make up for lost time .
我 挑选 向上 我的 扫帚 和 开始 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

我拿起扫帚，开始弥补耽误的时间。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] - ,
" She sat there as quiet as a cat watching a mouse'ole ,
" 她 卫星 那里 作为 安静的 作为 一个 猫 观看 一个 - ,

她静静地坐在那里，就像猫盯着老鼠洞一样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,
and I was going on with my work ,
和 我 曾是 去 在 和 我的 工作 ,

我继续工作着。

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz][ɪn]
stopping every now and then to look and see whether the Monarch was in
停止 每一个 现在 和 然后 到 看 和 看 无论 这 君主 曾是 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

时不时停下来看看，是否能看到君主，

[wen] [ai] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
when I ' appened to turn round and see the office - boy standing on the edge
什么时候 我 - 附加 到 转动 圆形的 和 看 这 办公室 - 男生 常设 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emptiz] ,
of the wharf with his back to the empties ,
的 这 码头 和 他的 后退 到 这 空瓶 ,

当我转身时，正好看到那个办公室小弟背对着空船站在码头边上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
looking down at the water .
寻找 向下 在 这 水 .

向下望去，可以看到水面。

[ai] ['nɪəli] [drɒpt] [maɪ] [bruːm] .
I nearly dropped my broom .
我 几乎 掉落 我的 扫帚 .

我差点把扫帚掉地上了。

" - - ['ʊloʊ] ! -
" ' ' Ullo ! '
" - - 乌洛 ! -

“你好！”

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] . -
I ses , going up to ' im . '
我 ses , 去 向上 到 - 我是 . -

我走上前去。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] - [æd] [ɡɔːn] - [ˈəʊmi] . -
I thought you ' ad gorn ' ome . '
我 想法 你 - 广告 戈恩 - 一些 . -

我以为你已经回家了。

" - [ai][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈɔɪli] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ,
" ' I was going , ' he ses , with a nasty oily little smile ,
" - 我 曾是 去 , - 他 ses , 和 一个 可恶的 油腻的 小的 微笑 ,

“我正要走,”他说道，脸上带着令人作呕的油腻笑容。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] - [aʊ] [ˈləʊnli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
' and then it struck me all of a sudden ' ow lonely it was for
- 和 然后 它 击 我 全部 的 一个 突然 - 现在 孤独 它 曾是 为了
[juː; jʊ][ɔːl] [əˈləʊn] - [eə(r)] ,
you all alone ' ere ,
你 全部 独自的 - 埃雷 ,

然后我突然意识到，“你一个人在这里，该有多么孤独啊。”

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] . -
and I come back to keep you company . '
和 我 来 后退 到 保持 你 公司 . -

我回来是为了陪伴你。

" [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz] - [iː] [spəʊk] ,
" He winked at something acrost the river as ' e spoke ,
" 他 眨眼 在 某物 横跨 这 河 作为 - e 辐 ,

“他说话的时候还朝河对岸眨了眨眼。”

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] - - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and I stood there thinking my ' ardest wot was the best thing to be done .
和 我 站立 那里 思维 我的 - - 什么 曾是 这 最好的 事物 到 是 完毕 .

我站在那里，心想我最艰难的举动才是最好的选择。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡet] [ˈmɪsɪz] . [præt] [əˈweɪ] [waɪl] - [iː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
I couldn't get Mrs . Pratt away while ' e was there ;
我 不能 得到 太太 . 普拉特 离开 尽管 - e 曾是 那里 ;

他待在那里的时候，我没能把普拉特太太带走；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ai] [felt] [kwaɪt] [sɑːrˈteɪn][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɡəʊ] .
besides which I felt quite sartain she wouldn't go .
除了 哪个 我 毛毡 相当 萨尔坦 她 不会 去 .

除此之外，我还相当肯定她不会去。

[ðə; ði][ˈəʊnli] - [əʊp] [ai] - [æd][wɒz; wəz] [ðæt] [id] [ɡet] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɡəʊ] [əˈweɪ]
The only ' ope I ' ad was that he'd get tired of spying on me and go away
这 仅有的 - 开放 我 - 广告 曾是 那 他会 得到 疲劳的 的 间谍活动 在 我 和 去 离开
[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [ˌaɪ ˈdiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] .
before he found out she was ' iding on the wharf .
前 他 成立 出去 她 曾是 - 侧翼 在 这 码头 .

我唯一的希望就是他会厌倦监视我，然后在发现她躺在码头上之前离开。

" [ai] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [wei] — [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] — [ænd; ənd] ,
" I walked off in a unconcerned way — not too far — and ,
" 我 步行 离开 在 一个 漠不关心 方式 — 不是 也 远的 — 和 ,

“我若无其事地走开了——没走太远——然后，

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [præt] [wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'diː] ,
with one eye on ' im and the other on where Mrs . Pratt was ' iding ,
和 一 眼睛 在 - 我是 和 这 其他 在 在哪里 太太 . 普拉特 曾是 - 侧翼 ,

他一只眼睛盯着他，另一只眼睛盯着普拉特太太的所在之处。

[went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
went on with my work .
去 在 和 我的 工作 .

我继续工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - [ɑːrd] [wɜːk] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wʌrid] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] -
There's nothing like ' ard work when a man is worried , and I was a'most
有 没有什么 喜欢 - 硬 工作 什么时候 一个 男人 是 担心 , 和 我 曾是 -
[fər'get] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
forgetting my troubles ,
遗忘 我的 麻烦 ,

当一个人忧心忡忡时，没有什么比努力工作更能让人放松的了，我几乎要忘记我的烦恼了。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɒnək] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
when I looked up and saw the Monarch coming up the river .
什么时候 我 看起来 向上 和 锯 这 君主 未来 向上 这 河 .

当我抬头看到帝王蝶逆流而上时。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] - [ɜː(r)] [bɜːθ] ,
" She turned to come into ' er berth ,
" 她 转向 到 来 进入 - 呃 泊位 ,

她转身走向她的泊位，

[wɪð] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz]
with the skipper shouting away on the bridge and making as much fuss as
和 这 船长 喊叫 离开 在 这 桥 和 制作 作为 很多 大惊小怪 作为
[ɪf] - [iː][wɒz; wəz] [bɜːθɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnə(r)] .
if ' e was berthing a liner .
如果 - e 曾是 泊位 一个 衬垫 .

船长在驾驶台上大声喊叫，大惊小怪，就像在给一艘远洋客轮靠岸一样。

[ai] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɜː(r)][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
I helped to make ' er fast , and the skipper ,
我 帮助 到 制作 - 呃 快速地 , 和 这 船长 ,

我帮忙加快了速度，还有船长，

['ɑːrtər] - [iː][hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] - [iː][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ,
arter ' e had ' ad a good look round to see wot ' e could find fault with ,
动脉 - e 有 - 广告 一个 好的 看 圆形的 到 看 什么 - e 可以 寻找 过错 和 ,

他仔细环顾四周，看看能挑出什么毛病。

[went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [kliːn] - [ɪmsɛlf] .
went below to clean ' imself .
去 以下 到 干净的 - 他自己 .

他下到楼下去清洗自己。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ə'gɪn][ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn]
" He was up agin in about ten minutes , with a clean collar and a clean
" 他 曾是 向上 再次 在 关于 十 分钟 , 和 一个 干净的 衣领 和 一个 干净的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“大约十分钟后，他又站了起来，衣领和脸都干干净净。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [nek] - [taɪ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [æd][gɒt] ['jɛlə] ['miːz(ə)lz] .
and a blue neck - tie that looked as though it ' ad got yeller measles .
和 一个 蓝色的 脖子 - 领带 那 看起来 作为 尽管 它 - 广告 得到 黄狗 麻疹 .

还有一条蓝色的领带，看起来像是得了黄色麻疹。

[gʊd] ['tempə(r)] - [iː][wɒz; wəz][ɪn] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːrtər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪz] [ɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] ,
Good temper ' e was in , too , and arter pulling the office - boy's ear , gentle ,
好的 脾气 - e 曾是 在 , 也 , 和 动脉 拉 这 办公室 - 男孩们 耳朵 , 温和的 ,

他脾气也很好，轻轻地揪了揪办公室小弟的耳朵，

[æz; əz] - [iː][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] - [ɪm] .
as ' e was passing , he stopped for a moment to ' ave a word with ' im .
作为 - e 曾是 通过 , 他 停止 为了 一个 片刻 到 - 大道 一个 单词 和 - 我是 .

他路过时，停下来和他说了几句话。

" - [bɪt] [leɪt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? -
" ' Bit late , ain't you ? '
" - 少量 晚的 , 不是 你 ? -

“你来晚了，是不是？”

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
he ses .
他 ses .

他说。

" - [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .
" ' I've been keeping a eye on the watchman , ' ses the boy .
" - 我已经 到过 保持 一个 眼睛 在 这 守望者 , - ses 这 男生 .

“我一直在留意那个守夜人，”男孩说。

- [hiː; hi] [wɜːks] ['betə(r)] [wen] - [iː] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] . -
' He works better when ' e knows there's somebody watching ' im . '
- 他 作品 更好的 什么时候 - e 知道 有 某人 观看 - 我是 . -

“他知道有人在看着他的时候，工作效率反而更高。”

" - [lʊk] - [eə(r)] ! -
" ' Look ' ere ! '
" - 看 - 埃雷 ! -

“看这里！”

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːˈself] [ɒf] ; [aɪv] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
' You take yourself off ; I've had about enough of you .
- 你 拿 你自己 离开 ; 我已经 有 关于 足够的 的 你 .

“你给我滚开；我已经受够你了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] - ['əʊmi][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][waɪp] [ɪts] [nəʊz] .
You take your little face ' ome and ask your mother to wipe its nose .
你 拿 你的 小的 脸 - 一些 和 问 你的 母亲 到 擦拭 它是 鼻子 .

你拿着你的小脸回家，让妈妈帮你擦擦鼻子。

['strɪkli] ['spiːkɪŋ] , [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . -
Strickly speaking , you've no right to be on the wharf at all at this time . '
严格来说 请讲 , 你已经 不 正确的 到 是 在 这 码头 在 全部 在 这 时间 . -

严格来说，你现在根本没有权利待在码头上。

" - [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] .
" ' I've as much right as other people , ' he ses , giving me a wicked look .
" - 我已经 作为 很多 正确的 作为 其他 人们 , - 他 ses , 给予 我 一个 邪恶 看 .

“我和其他人一样有权利，”他恶狠狠地瞪着我说道。

- [aɪv] [gɒt][mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , . -
' I've got more right than some people , p'r'aps . '
- 我已经 得到 更多的 正确的 比 一些 人们 , p'r'aps . -

"我可能比某些人说得更对一些。"

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [kəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði] -
" He stooped down deliberate and , picking up a bit o ' coke from the '
" 他 弯腰 向下 商榷 和 , 挑选 向上 一个 少量 o - 可乐 从 这 -
[ˌiː eɪ 'piː][baɪ][ðə; ði] [kreɪn] ,
eap by the crane ,
伊普 经过 这 起重机 ,

他故意弯下腰，从起重机旁的堆里捡起一点可卡因，

[pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['emptiz] .
pitched it over at the empties .
投球 它 超过 在 这 空瓶 .

把它扔到空瓶子那里去了。

" - [stɒp] [ðæt] ! -
" ' Stop that ! '
" - 停止 那 ! -

"住手！"

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
I ses , shouting at ' im .
我 ses , 喊叫 在 - 我是 .

我冲他大喊。

" - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] .
" ' What for ? ' ' e ses , shying another piece .
" - 什么 为了 ? - - e ses , 害羞 其他 片 .

"'为什么？'"他又说，又扔了一块。

- [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? -
' Why shouldn't I ? '
- 为什么 不应该 我 ? -

"我为什么不应该呢？"

" - [kəz; kɒz][ai][woʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Cos I won't ' ave it , ' I ses .
" - 成本 我 惯于 - 大道 它 , - 我 ses .

"因为我不会接受它，"我说。

- [-] [hɪə(r)] ?
' D'ye hear ?
- 染料 听到 ?

你听到了吗？

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Stop it ! '
停止 它 ! -

住手！

" [ai] [rʌʃt] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sent] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ['əʊvə(r)] ,
" I rushed at ' im as he sent another piece over ,
" 我 匆忙 在 - 我是 作为 他 发送 其他 片 超过 ,

"他又扔过来一块碎片时，我冲了过去。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] - [iː][wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
and for the next two or three minutes ' e was dodging me and
和 为了 这 下一个 二 或者 三 分钟 - e 曾是 躲避 我 和
['tʃʌkɪŋ] [kəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['emptiz] ,
chucking coke at the empties ,
投掷 可乐 在 这 空瓶 ,

接下来的两三分钟里，他一边躲避我，一边把可乐扔向空瓶子。

[wɪð] [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪpə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] ,
with the fool of a skipper standing by laughing ,
和 这 傻子 的 一个 船长 常设 经过 笑 ,

一个愚蠢的船长站在一旁大笑。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] - [ɪm][ɒn]
and two or three of the crew leaning over the side and cheering ' im on
和 二 或者 三 的 这 全体人员 倾斜 超过 这 边 和 欢呼 - 我是 在
.
.
.

还有两三个船员探身到船边，为他加油鼓劲。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][lɑːst] , ['dʌstɪŋ] - [ɪz][hændz][tə'geðə(r)] .
" ' All right , ' he ses , at last , dusting ' is hands together .
" - 全部 正确的 , - 他 ses , 在 最后的 , 除尘 - 是 双手 一起 .

“好吧,”他终于说道，拍了拍手上的灰尘。

- [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
' I've finished .
- 我已经 完成的 .

我完成了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kəʊk] . -
There's no need to make such a fuss over a bit of coke . '
有 不 需要 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 少量 的 可乐 . -

没必要为这点可卡因大惊小怪。

" - [juːv] ['weɪstɪd] ['prɪti] [nɪə(r)][ɑːf][ə; eɪ] - - - [weɪt] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' You've wasted pretty near arf a ' undered - weight , ' I ses .
" - 你已经 浪费 漂亮的 靠近 啊 一个 - - - 重量 , - 我 ses .

“你浪费了将近一半的体重,”我说。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] . -
' I've a good mind to report you . '
- 我已经 一个 好的 头脑 到 报告 你 . -

“我很想举报你。”

" - [dəʊnt][duː; də] [ðæt] , ['wɒtʃmən] ! -
" ' Don't do that , watchman ! '
" - 不 做 那 , 守望者 ! -

“守夜人，别那样做！”

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
he ses , in a pitiful voice .
他 ses , 在 一个 可怜 嗓音 .

他用可怜兮兮的声音说道。

- [dəʊnt][duː; də] [ðæt] ! -
' Don't do that ! '
- 不 做 那 ! -

“别那样做！”

[eə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]
Ere , I tell you wot
埃雷 , 我 告诉 你 什么

嘿，我告诉你什么

[aɪl] [duː; də] .
I'll do .
患病的 做 .

我会的。

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ə'ɡɪn] . -
I'll pick it all up agin . '
患病的 挑选 它 全部 向上 再次 . -

我会把它们全部捡起来。

" [ə'fɔː] [ai] [kʊd; kəd] [muːv] - [ænd; ənd] [ɔː(r)] [fʊt]
" Afore I could move ' and or foot
" 之前 我 可以 移动 - 和 或者 脚

"在我能够移动或迈开双脚之前"

[hiː; hi] - [æd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emptiz] .
he ' ad shifted a couple o ' cases out of ' is way and was in among the empties .
他 - 广告 转移 一个 夫妻 o - 案例 出去 的 - 是 方式 和 曾是 在 之中 这 空瓶 .

他挪开了几个箱子，站在空箱子中间。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [deɪzd] - [laɪk] [waɪl] [tuː] ['bɪts] [əʊ] - [kəʊk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [pɑːst] [maɪ] - [ed] ;
I stood there dazed - like while two bits o ' coke came flying back past my ' ed ;
我 站立 那里 茫然 - 喜欢 尽管 二 比特 o - 可乐 来了 飞行 后退 过去的 我的 - 编辑 ;

我呆呆地站在那里，两块可卡因从我眼前飞过；

[ðen] [ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ,
then I ' eard a loud whistle ,
然后 我 - 耳朵 一个 大声 哨 ,

然后我听到一声响亮的哨声，

[ænd; ənd] - [iː] [keɪm] [aʊt] [ə'ɡɪn] [wɪð] - [ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .
and ' e came out agin with ' is eyes rolling and ' is mouth wide open .
和 - e 来了 出去 再次 和 - 是 眼睛 滚动 和 - 是 嘴 宽的 打开 .

他又走了出来，翻着白眼，张着大嘴。

" - [wɑːts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -
" ' Wot's the matter ? '
" - 什么? 这 事情 ? -

"出什么事了？"

[ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
ses the skipper , staring at ' im .
ses 这 船长 , 凝视 在 - 我是 .

船长盯着他看。

" - [ai] — [ai] — [aɪm] ['sɒri] , ['wɒtʃmən] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðæt] [biːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [iː] [wɒz; wəz] - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
" ' I — I — I'm sorry , watchman , ' ses that beast of a boy , purtending ' e was ' ardly able to speak .
" - 我 — 我 — 我是 对不起 , 守望者 , - ses 那 兽 的 一个 男生 , - - e 曾是 - 几乎不 有能力的 到 说话 .

"我——我——对不起，守夜人，"那个畜生般的男孩装作几乎说不出话来。

- [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə] — — -
' I'd no idea — — '
- ID 不 主意 — — -

"我完全不知道——"

" - [ɔːl] [raɪt] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [kwɪk] .
" ' All right , ' I ses , very quick .
" - 全部 正确的 , - 我 ses , 非常 快的 .

"'好的，'我说，很快。

" - [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
" ' Wot's the matter ? '
" - 什么? 这 事情 ? -

"出什么事了？"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)][ə'gɪn] ;
ses the skipper agin ;
ses 这 船长 再次 ;

再次见到船长；

[ænd; ənd][æz; əz] - [iː] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːls] - [ai] [wɒz; wəz][ɪn] ,
and as ' e spoke it came over me like a flash wot a false persition I was in ,
和 作为 - e 辐 它 来了 超过 我 喜欢 一个 闪光 什么 一个 错误的 - 我 曾是 在 ,

他说话的时候，我突然恍然大悟，意识到自己之前是多么错误的妄想。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['nɑːsti] - ['tempəd] [mæn] - [iː][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] - [iː] [laɪkt] .
and wot a nasty - tempered man ' e could be when ' e liked .
和 什么 一个 可恶的 - 淬火 男人 - e 可以 是 什么时候 - e 喜欢 .

他要是想发脾气，可真是个脾气暴躁的人。

" - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊd] [gɒt][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] [ðeə(r)] ? -
" ' Why didn't you tell me you'd got a lady - friend there ? '
" - 为什么 没有 你 告诉 我 你会 得到 一个 女士 - 朋友 那里 ? -

"你为什么不告诉我你带了女朋友去那里？"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ed][æt; ət][ˌem 'iː] .
ses the boy , shaking his ' ed at me .
ses 这 男生 , 摇晃 他的 - 编辑 在 我 .

男孩看着我，摇着头。

- [waɪ] , [ai] [mait] - ['ɑːveɪ][hɪt] - [ɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [kəʊk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'givn] [maɪ'self] ! -
' Why , I might ' ave hit ' er with a bit o ' coke , and never forgiven myself ! '
- 为什么 , 我 可能 - 大道 打 - 呃 和 一个 少量 o - 可乐 , 和 绝不 已原谅 我 ! -

"哎呀，我当时可能给她下了点可卡因，而且我永远都不会原谅自己！"

" - ['leɪdi] - [frend] ! -
" ' Lady - friend ! '
" - 女士 - 朋友 ! -

"女朋友！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
ses the skipper , with a start .
ses 这 船长 , 和 一个 开始 .

船长开始发力。

- [əʊ] , [bɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] ! -
' Oh , Bill , I am surprised ! '
- 哦 , 账单 , 我 是 惊讶 ! -

"哦，比尔，我真惊讶！"

" [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ][ai]['kʊd(ə)nt] - [ɑːrdli] [spiːk] .
" My throat was so dry I couldn't ' ardly speak .
" 我的 喉 曾是 所以 干燥 我 不能 - 几乎不 说话 .

"我的喉咙干得厉害，几乎说不出话来。"

- [ɪts] [maɪ] ['mɪsɪz] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .
' It's my missis , ' I ses , at last .
- 它是 我的 太太 , - 我 ses , 在 最后的 .

"是我太太，"我终于说道。

" - [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] . -
" ' Your missis ? ' ses the skipper . '
" - 你的 太太 ? - ses 这 船长 . -

"你太太？"船长问道。

[wəu] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'diː][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? -
Woes she ' iding behind there for ? '
烦恼 她 - 侧翼 在后面 那里 为了 ? -

她躲在后面干什么呢?

" - [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ʃaɪ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' She — she's shy , ' I ses .
" - 她 — 她是 害羞的 , - 我 ses .

"她——她很害羞，'我说。

- ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ɔːl] - [ɜː(r)][laɪf] .
' Always was , all ' er life .
- 总是 曾是 , 全部 - 呃 生活 .

"一直都是，她的一生都是。"

[ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
She can't bear other people .
她 不能 熊 其他 人们 .

她无法忍受其他人。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
She likes to be alone with me . '
她 点赞 到 是 独自的 和 我 . -

她喜欢和我单独待在一起。

" - [əʊ] , ['wɒtʃmən] ! -
" ' Oh , watchman ! '
" - 哦 , 守望者 ! -

"哦，守望者！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .
ses the boy .
ses 这 男生 .

看着男孩。

- [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ? -
' I wonder where you expect to go to ? '
- 我 想知道 在哪里 你 预计 到 去 到 ? -

"我想知道你打算去哪里？"

" - ['mɪsɪz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ! -
" ' Missis my grandmother ! '
" - 夫人 我的 祖母 ! -

"是我奶奶！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
ses the skipper , with a wink .
ses 这 船长 , 和 一个 眨眼 .

船长眨了眨眼，说道。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [piːp] . -
' I'm going to ' ave a peep . '
- 我是 去 到 - 大道 一个 窥视 . -

“我要去看看。”

" - [stænd] [bæk] ! -
" ' Stand back ! '
" - 站立 后退 ! -

“退后！”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊʃɪŋ] - [ɪm] [ɒf] .
I ses , pushing ' im off .
我 ses , 推动 - 我是 离开 .

我说道，把他推开了。

- [ai][doʊnt][spaɪ][ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
' I don't spy on you , and I don't want you to come spying on me .
- 我 不 间谍 在 你 , 和 我 不 想 你 到 来 间谍活动 在 我 .

“我不会监视你，我也不希望你来监视我。”

[juː; jʊ][get] [ɒf] !
You get off !
你 得到 离开 !

你下车！

[-] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

[get] [ɒf] ! -
Get off ! '
得到 离开 ! -

下车！ '

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [tɪl] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,
" We had a bit of a struggle , till my foot slipped ,
" 我们 有 一个 少量 的 一个 斗争 , 直到 我的 脚 滑倒了 ,

“我们费了一番周折，直到我的脚滑了一下。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['bæləns] [bæk] - [iː]
and while I was waving my arms and trying to get my balance back ' e
和 尽管 我 曾是 挥手 我的 武器 和 尝试 到 得到 我的 平衡 后退 - e
[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emptiz] .
made a dash for the empties .
制成 一个 短跑 为了 这 空瓶 .

当我挥舞着手臂试图恢复平衡时，他却冲向了空瓶子。

[nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ðæt] - [æd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] -
Next moment he was roaring like a mad bull that ' ad sat down in a sorsepan
下一个 片刻 他 曾是 咆哮 喜欢 一个 疯狂的 公牛 那 - 广告 卫星 向下 在 一个 -
[ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
of boiling water ,
的 沸腾 水 ,

下一刻，他就像一头疯牛，一屁股坐在沸水锅里一样咆哮起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'gɪn][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and rushing back agin to kill me .
和 匆忙 后退 再次 到 杀 我 .

然后又冲回来杀我。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['laɪtəmən] [wɒt] - [æd]

" I believe that if it ' adn't ha ' been for a couple o ' lightermen wot ' ad

" 我 相信 那 如果 它 - 不 哈 - 到过 为了 一个 夫妻 o - 驳船工人 什么 - 广告

[dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [skɪf] ,

just come on to the jetty from their skiff ,

只是 来 在 到 这 码头 从 他们的 小艇 ,

“我相信，如果不是那几个驳船工人刚刚从他们的小艇上岸，就不会发生这种情况了。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [ændz] , [id] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and two of his own ' ands , he'd ha ' done it .

和 二 的 他的 自己的 - 和 , 他会 哈 - 完毕 它 .

加上他自己的两个“and”，他早就做到了。

['kreɪzi] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] - [iː] [wɒz; wəz] ,

Crazy with passion ' e was ,

疯狂的 和 热情 - e 曾是 ,

他曾为激情而疯狂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [həʊld] - [ɪm] .

and it was all the four of ' em could do to hold ' im .

和 它 曾是 全部 这 四 的 - 呃 可以 做 到 抓住 - 我是 .

他们四个人使尽浑身解数才把他按住。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [id] [get] [ə; eɪ] [jɑːd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Every now and then he'd get a yard nearer to me ,

每一个 现在 和 然后 他会 得到 一个 院子 更近 到 我 ,

他时不时会靠近我一码远，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [pʊl] - [ɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [jɑːrdz] [ænd; ənd] [beg] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə]

and then they'd pull ' im back a couple o ' yards and beg of ' im to

和 然后 他们会 拉 - 我是 后退 一个 夫妻 o - 码 和 求 的 - 我是 到

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] - [ɪə(r)]

listen to reason and ' ear

听 到 原因 和 - 耳朵

然后他们会把他拉回来几码，恳求他听取道理和劝告。

[wɒt]

wot

什么

什么

[ai] - [æd] [tuː; tə] [seɪ] .

I ' ad to say .

我 - 广告 到 说 .

我不得不说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɪz] ['leɪdi] - [frend]

And as soon as I started and began to tell ' em about ' is lady - friend

和 作为 很快 作为 我 开始 和 开始 到 告诉 - 呃 关于 - 是 女士 - 朋友

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

he broke out worse than ever .

他 打破 出去 更糟 比 曾经 .

当我开始跟他们讲他女朋友的事时，他的病情反而比以前更严重了。

['piːp(ə)l] [əkrɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mʌst; məst] [hɑː] - [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] - [æpənɪŋ] .

People acrost the river must ha ' wondered wot was ' appening .

人们 横跨 这 河 必须 哈 - 想知道 什么 曾是 - 发生 .

河对岸的人们一定很想知道发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['laɪtəmən] , [tuː] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz]
There was two lightermen , two sailormen , me and the skipper , and Mrs
那里 曾是 二 驳船工人 , 二 水手 , 我 和 这 船长 , 和 太太
. [præt] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
. Pratt all talking at once ,
. 普拉特 全部 说 在 一次 ,

当时有两名驳船工人、两名水手、我、船长和普拉特太太，大家都在同时说话。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['lɪsənɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .
and nobody listening but the office - boy .
和 无人 聆听 但 这 办公室 - 男生 .

除了办公室小弟，没人听见。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ed]
And in the middle of it all the wicket was pushed open and the ' ed
和 在 这 中间 的 它 全部 这 便门 曾是 推动 打开 和 这 - 编辑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒt]
of the lady wot
的 这 女士 什么

就在这时，球门被推开了，那位女士的……

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə'gɪn] .
all the trouble was about peeped in , and drew back agin .
全部 这 麻烦 曾是 关于 偷窥 在 , 和 画 后退 再次 .

所有的麻烦都即将发生，人们窥视了一下，然后又退缩了。

" - [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! -
" ' There you are ! '
" - 那里 你 是 ! -

“你在这儿啊！”

[aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [maɪ] - - .
I ses , shouting my ' ardest .
我 ses , 喊叫 我的 - - .

我大声喊着，使出了我最大的努力。

- [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
' There she is .
- 那里 她 是 .

“她在那儿。”

[ðæts] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
That's the lady I was telling you about .
那就是 这 女士 我 曾是 讲述 你 关于 .

这就是我跟你说过的那位女士。

[naʊ] , [ðen] : [pʊt] - [ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [maɪ] ['kærəktə(r)] .
Now , then : put ' em face to face and clear my character .
现在 , 然后 : 放 - 呃 脸 到 脸 和 清除 我的 特点 .

现在，让他们当面对质，证明我的清白。

[doʊnt] [let] - [ɜː(r)] [ɪ'skeɪp] . -
Don't let ' er escape . '
不 让 - 呃 逃脱 . -

别让她逃走。

" [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['laɪtəmən] [let] [gəʊ] [əʊ] - [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɑːrtər] - [ɜː(r)] ,
" One o ' the lightermen let go o ' the skipper and went arter ' er ,
" 一 o - 这 驳船工人 让 去 o - 这 船长 和 去 动脉 - 呃 ,

“其中一个驳船工人放开了船长，然后跟了上去。”

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd] , - [iː] [keɪm]
and , just as I was giving the other three a helping ' and , ' e came
和 , 只是 作为 我 曾是 给予 这 其他 三 一个 帮助 - 和 , - e 来了
[bæk] [wɪð] - [ɜː(r)] .
back with ' er .
后退 和 - 呃 .

正当我帮其他三个人做事的时候，他带着她回来了。

['mɪsɪz] . [præt] [kɔːt] - [ɜː(r)] [breθ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)] , - [iː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
Mrs . Pratt caught ' er breath , and as for the skipper , ' e didn't know
太太 . 普拉特 捕捉 - 呃 气息 , 和 作为 为了 这 船长 , - e 没有 知道
[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ,
where to look ,
在哪里 到 看 ,

普拉特太太喘了口气，至于船长，他不知该往哪里看。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[ai][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [ɡɪv] - [ɪm][wʌn] [kwɪk] [lʊk] ,
I just saw the lady give ' im one quick look ,
我 只是 锯 这 女士 给 - 我是 一 快的 看 ,

我刚才看到那位女士瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and then afore I could dream of wot was coming ,
和 然后 之前 我 可以 梦 的 什么 曾是 未来 ,

还没等我做梦，我就知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fliŋ] - [ɜː(r)] [lɒŋ] , ['bəʊni] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
she rushes up to me and flings ' er long , bony arms round my neck .
她 冲刺 向上 到 我 和 投掷 - 呃 长的 , 骨质 武器 圆形的 我的 脖子 .

她冲到我面前，用她那又长又瘦的胳膊搂住我的脖子。

" - [waɪ] , ['wɪljəm] ! -
" ' Why , William ! '
" - 为什么 , 威廉 ! -

“为什么，威廉！”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
she ses , ' wot's the matter ?
她 ses , - 什么? 这 事情 ?

她问：“怎么了？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ?
Why didn't you meet me ?
为什么 没有 你 见面 我 ?

你为什么没来见我?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɡet][maɪ]['letə(r)] ?
Didn't you get my letter ?
没有 你 得到 我的 信 ?

你没收到我的信吗?

[ɔː(r)] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
Or ' ave you ceased to care for me ? "
或者 - 大道 你 停止 到 关心 为了 我 ? "

还是说，你已经不再关心我了?

" - [let] [gəʊ] ! -
" ' Let go ! '
" - 让 去 ! -

"'松手！ '

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .
I ses , struggling .
我 ses , 挣扎 .

我正在挣扎。

- [let] [gəʊ] !
' Let go !
- 让 去 !

'松手！

[-] - [ɪə(r)] ?
D'ye ' ear ?
染料 - 耳朵 ?

听着？

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Wot d'ye mean by it ?
什么 染料 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

[juːv] [gɒt] - [əʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] . -
You've got ' old of the wrong one . '
你已经 得到 - 老的 的 这 错误的 一 . -

你拿错了"旧的"。

" - [əʊ] , - [ˈwɪljəm] ! -
" ' Oh , ' William ! '
" - 哦 , - 威廉 ! -

"哦，威廉！ "

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɑːf] [ˈstræŋg(ə)lɪŋ][ˌem ˈiː] . - -
she ses , arf strangling me . ' '
她 ses , 啊 勒死 我 . - -

她一边说着，一边掐着我的脖子。

[aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ?
Ow can you talk to me like that ?
现在 能 你 讲话 到 我 喜欢 那 ?

你怎么能这样跟我说话？

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] - [ɑːt] ? -
Where's your ' art ? '
在哪里? 你的 - 艺术 ? -

你的"艺术"在哪里？

" [ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səʊ] [strɒŋ] .
" I never knew a woman so strong .
" 我 绝不 知道 一个 女士 所以 强的 .

我从未见过如此坚强的女人。

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ʃɪd] [ˈevə(r)] - [æd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] - [ɜː(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ə; eɪ] [mænz]
I don't suppose she'd ever ' ad the chance of getting ' er arms round a man's
我 不 认为 棚 曾经 - 广告 这 机会 的 获得 - 呃 武器 圆形的 一个 男人的
[nek] [əˈfɔː] ,
neck afore ,
脖子 之前 ,

我想她以前大概从来没有机会搂住一个男人的脖子吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] ['nevə(r)][let][gəʊ] .
and she hung on to me as if she'd never let go .
和 她 悬挂 在 到 我 作为 如果 棚 绝不 让 去 .

她紧紧地抱着我，仿佛永远也放不下我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] - [ɜː(r)]
And all the time I was trying to explain things to them over ' er
和 全部 这 时间 我 曾是 尝试 到 解释 事物 到 他们 超过 - 呃
['ʃəʊldə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
shoulder I could see they didn't believe a word I was saying .
肩膀 我 可以 看 他们 没有 相信 一个 单词 我 曾是 说 .

当我试图越过她的肩膀向他们解释事情的时候，我发现他们根本不相信我说的任何一个字。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['laɪtəmən] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndə(r)] ,
One o ' the lightermen said I was a ' wonder ,
一 o - 这 驳船工人 说 我 曾是 一个 - 想知道 ,

其中一个驳船工人说我是个"奇才"，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [feə(r)] [kɒf] - [drɒp] . -
' and the other said I was a ' fair cough - drop . '
- 和 这 其他 说 我 曾是 一个 - 公平的 咳嗽 - 降低 . -

另一个人说我"还算不错"。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

" [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,
" She got tired of it at last ,
" 她 得到 疲劳的 的 它 在 最后的 ,

她最终厌倦了这一切。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [dʌn] [ʌp] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but by that time I was so done up I couldn't say a word .
但 经过 那 时间 我 曾是 所以 完毕 向上 我 不能 说 一个 单词 .

但那时我已经盛装打扮，一句话也说不出来。

[ai][dʒʌst] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [breθ] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]
I just dropped on to a box and sat there getting my breath back while the
我 只是 掉落 在 到 一个 盒子 和 卫星 那里 获得 我的 气息 后退 尽管 这
['skɪpə(r)] [fə'geɪv] - [ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] - [ɪm] — [bʌt; bət][təʊld] - [ɜː(r)]
skipper forgave ' is wife for ' er unjust suspicions of ' im — but told ' er
船长 原谅了 - 是 妻子 为了 - 呃 不公正 怀疑 的 - 我是 — 但 讲述 - 呃
[nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ'd] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] -
not to do it agin — and the office - boy was saying I'd surprised even '
不是 到 做 它 再次 — 和 这 办公室 - 男生 曾是 说 ID 惊讶 甚至 -
[ɪm] .
im .
我是 .

我直接跳到一个箱子上，坐在那里喘口气，而船长原谅了他妻子对他的无端怀疑——但告诉她不要再这样做了——而办公室小弟说，我甚至让他都感到惊讶。

[ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - [frend] ,
The last I saw of the lady - friend ,
这 最后的 我 锯 的 这 女士 - 朋友 ,

我最后一次见到那位女友是……

[ðə; ði] [tuː] ['laɪtəmən] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] - [ɜː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
the two lightermen was helping ' er to walk to the gate ,
这 二 驳船工人 曾是 帮助 - 呃 到 走 到 这 门 ,

两名驳船水手正搀扶着她走向大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] - [ɜː(r)] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , ['kæriɪŋ] - [ɜː(r)] ['pɒkɪt] - -

and the two sailormen was follering ' er up behind , carrying ' er pocket - '

和 这 二 水手 曾是 跟随 - 呃 向上 在后面 , 携带 - 呃 口袋 - -

- [ænd; ənd] - . "

ankercher and upberella . "

- 和 - . "

两个水手跟在她身后，拿着她的手帕和雨伞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神